DOCUMENT RESUME

ED 447 009 SO 032 084

AUTHOR	Mattson, Alexandra; Ruiz, Octavio; Sommers, Meredith
TITLE	Buen Viaje: Mutually Beneficial Tourism. A Four-Lesson Unit about Traveling with Care in Mexico for Grades 8-12 and Adult Learners in English and Spanish.
INSTITUTION	Resource Center of the Americas, Minneapolis, MN.
ISBN	ISBN-1-893440-00-1
PUB DATE	1999-00-00
NOTE	57p.; Spanish translation by Manuel Fernandez.
AVAILABLE FROM	Resource Center of the Americas, 3019 Minnehaha Avenue South, Minneapolis, MN 55406 ($14.95); Tel: 800-452-8382 (toll free); Fax: 612-276-0898; E-mail: (info@americas.org); Web site: (http://www.americas.org).
PUB TYPE	Guides - Classroom - Teacher (052) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English, Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC03 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Curriculum Enrichment; *Educational Benefits; Foreign Countries; Role Playing; Secondary Education; *Tourism; *Travel
IDENTIFIERS	Behavior Codes; *Mexico

ABSTRACT

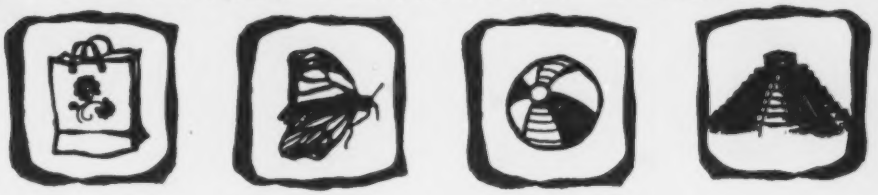
Intended for secondary students, this curriculum unit (in both English and Spanish) provides a look into Mexico's second largest industry, tourism. The curriculum unit of four lessons includes general information about tourism, maps, stories, and a code of behavior for travelers. The unit enumerates learner objectives, defines vocabulary and concepts, and suggests teaching strategies. Students identify a variety of perspectives through readings, discussions, and role play exercises. Four popular vacation sites--Tijuana, Cancun, Rosario, and the Mayan world--are examined through the eyes of Mexicans who live and work there. In the unit's final lesson, students design an international tourist site in their own community that reflects the concepts of "mutually beneficial tourism." A bibliography identifies 8 tourism agencies and organizations; 6 books, periodicals, and Web sites; and 6 guides to Mexico. Includes a map of Mexico. (BT)

Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made
from the original document.

ED 447 009

BUEN VIAJE

MUTUALLY BENEFICIAL TOURISM



SO 032 084

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

Meredith Sommers

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

1

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

A FOUR-LESSON UNIT IN ENGLISH AND SPANISH ABOUT TRAVELING WITH CARE IN MEXICO

PRODUCED BY THE RESOURCE CENTER OF THE AMERICAS

BEST COPY AVAILABLE

Buen Viaje: Mutually Beneficial Tourism
© 1999 by the Resource Center of The Americas

Portions of this book may be reproduced without permission for use in study groups and classrooms only. To reproduce a portion for any other purpose, submit a written request to the copyright holder:
Resource Center of The Americas
317 17th Ave. SE, Minneapolis, MN 55414-2077
612-627-9445; (fax) 612-627-9450; (email) rcta@americas.org; www.americas.org.

ISBN 1-893440-00-1

BUEN VIAJE

MUTUALLY BENEFICIAL TOURISM

A FOUR-LESSON UNIT ABOUT TRAVELING WITH CARE IN MEXICO FOR GRADES 8-12 AND ADULT LEARNERS IN ENGLISH AND SPANISH.

AUTHORS: Alexandra Mattson, Octavio Ruiz and Meredith Sommers
SPANISH TRANSLATOR: Manuel Fernández
COPY EDITORS: Chip Mitchell and Yuri Guerra
ART WORK AND DESIGN: Melissa Stolt
PHOTOGRAPHERS: Dick Bancroft, Bruce Campbell, Lorette Dorreboom, Jeri Lu Mattson and Cristina Saporito

INTRODUCTION			**5**
LESSON INSTRUCTIONS			**6**
ENGLISH LANGUAGE			
LESSON 1:	*Handout 1a*	Travel with Care	**11**
	Worksheet 1	My Dream Vacation	**16**
	Category Cards	The Impact of Tourism is . . .	**17**
LESSON 2:	*Handout 2a*	Tijuana: A Trip to the Border	**18**
	Handout 2b	Cancún: A Week at the Beach	**19**
	Handout 2c	Rosario: Fluttering With the Monarchs	**20**
	Handout 2d	Mayan World: History, Culture and People	**21**
LESSON 3:	*Handout 3a*	A Voice from Tijuana	**22**
	Handout 3b	A Voice from Cancún	**23**
	Handout 3c	A Voice from Rosario	**25**
	Handout 3d	A Voice from Mayan World	**26**
	Worksheet 3	Mutually Beneficial Tourism	**28**
LESSON 4:	*Worksheet 4*	Designing a Vacation Site	**29**
PHOTO ALBUM			**30**
SPANISH LANGUAGE			
LECCION 1:	*Instructivo 1*	Viaje con conciencia	**32**
	Ejercicio 1	La vacación de mis sueños	**38**
	Cartas Categóricas	El impacto de turismo es…	**39**
LECCION 2:	*Instructivo 2a*	Tijuana: Un viaje a la frontera	**40**
	Instructivo 2b	Cancún: Una semana en la playa	**41**
	Instructivo 2c	Rosario: Aleteando con las monarcas	**42**
	Instructivo 2d	Mundo Maya: La historia, la cultura y la gente	**43**
LECCION 3:	*Instructivo 3a*	Voces desde Tijuana	**44**
	Instructivo 3b	Voces desde Cancún	**45**
	Instructivo 3c	Voces desde Rosario	**47**
	Instructivo 3d	Voces desde Mundo Maya	**48**
	Ejercicio 3	Turismo de beneficio mutuo	**50**
LECCION 4:	*Ejercico 4*	Construyendo un sitio para las vacaciones	**51**
CODIGO DE COMPORTAMIENTO PARA TURISTAS			**52**
CODE OF BEHAVIOR FOR TOURISTS			**53**
BIBLIOGRAPHY			**54**
MAP OF MEXICO			**55**

BUEN VIAJE
MUTUALLY BENEFICIAL TOURISM

Most of us don't stop to think about how we, as tourists, affect the communities where we vacation. We rarely consider the economic, cultural and social impacts of our visits—how we as outsiders affect local people. Tourism can be a positive experience and exchange for both a host community and its visitors, or it can harm entire cultures, towns and environmental regions.

Travel vacations are an excellent way to get to know people whose lives differ from ours and to gain first-hand experience with new cultures. The allure of travel also can be the incentive for learning geography, history, literature and language.

One of the most popular vacation destinations, attracting millions of tourists each year, is Mexico. The reasons include the country's warm climate, reputation for friendliness, two oceans, mountains, cultural activities, sports and affordability. Mexico's booming tourism industry employs more than 2 million people and generates more foreign exchange than any other industry in the country except oil and *maquiladoras*, the foreign-owned factories that produce goods for export.

> TRAVEL IS MORE THAN THE SEEING OF SIGHTS; IT IS A CHANGE THAT GOES ON, DEEP AND PERMANENT, IN THE IDEAS OF THE LIVING.
>
> —MIRIAM BEARD

Buen Viaje explores the variety of ways people can vacation while having fun, learning, meeting people, respecting cultures and the environment and promoting community development. This curriculum, in other words, explores mutually beneficial tourism. The goal is to engage students to think more deeply about places where they may vacation and the impact they, as tourists, may have on the areas. Students will identify positive and negative impacts of tourism so that, when and if they travel, they can make informed choices.

The first of the curriculum's four lessons overviews the tourism industry. Then, two student-centered lessons examine four tourist sites in Mexico, exploring perspectives ranging from tourism promoters to people living and working in host communities. The final lesson brings tourism home, asking students to envision their own community as a tourist site and to design a code of tourist behavior.

Teaching the entire curriculum requires at least seven class sessions, although each lesson stands on its own. We have designed the material for grades 8–12 and adults. All materials included in this unit are designed to be photocopied.

Whether this curriculum is used as a preparation for a vacation or to study the effects of tourism in your own community, we hope it increases sensitivity and respect for all people and our fragile environment. **¡BUEN VIAJE!**

Instructions for all four lessons are given here, followed by the readings, handouts and worksheets organized according to the specific lesson. There may be discrepancies between the English and Spanish versions, but the instructions for both are the same.

Learner Objectives

- Identify various types of tourism and how they are promoted.
- Analyze positive and negative effects of tourism from multiple perspectives, including travel agencies, host communities and the environment.
- Design a code of behavior for mutually beneficial travel.

Vocabulary and Concepts

- Mutually beneficial: Conferring gain for all parties. The gain includes respect and understanding between groups and a willingness to learn from one another.
- Ecotourism: Travel that offers experiences in the natural environment.
- *Ejido* (aye-HE-doe): A parcel of land that's owned and farmed communally.
- *Maquiladora* (mah-kee-lah-DOH-rah): A factory, most likely foreign-owned, that assembles goods for export.

Teaching Strategies

- Reading.
- Discussion.
- Writing.
- Design.
- Small-group work.
- Presentations.

Required Time

- Six to eight class sessions for the entire curriculum. Each of the four lessons can be taught separately as well.

Sequence

LESSON 1: Learning About Tourism

ONE CLASS SESSION

Lesson 1 develops the curriculum's framework and provides a global perspective of tourism. Participants engage in the topic by imagining the details of a vacation. (They return to these ideas in Lesson 4.) Then they listen to a lecture or read background on the tourism industry. Finally, a group exercise helps students think critically about tourism's positive, negative and mutually beneficial consequences.

Teacher Preparation

- Photocopy Worksheet 1 (My Dream Vacation) for each student.
- Prepare a lecture that overviews tourism, using the background reading "Travel with Care." *or* make copies of "Travel with Care." for all students. For more resources, see the bibliography.
- Photocopy the category cards and cut them apart.
- Gather three pieces of paper and a thick marking pen to make signs. On one paper, write the heading "more positive." On the second, write "more negative." On the third, write "mutually beneficial." Post each sign on a table or wall so they're visible throughout the classroom.

Procedure

1. Ask students to reflect on a vacation they took or to imagine a vacation they would like to take. Where would they go? What would they do? Would they meet the local people or learn much about the area? Would they travel to beaches, mountains or both? Hand out Worksheet 1 and ask students to complete it during this class session. (They need to keep the worksheet for Lesson 4.) If time permits,

invite students to talk about their ideas in small groups or as a class.

2. Give students your tourism lecture (based on Handout 1 and the bibliography sources) *or* distribute Handout 1 for students to read silently.
3. Point out the three signs ("more positive," "more negative" and "mutually beneficial") posted around the room. Distribute one category card to each student. Explain the exercise:
   - Students walk over to the paper with the words (more positive, etc.) that, in their judgement, best finish the sentence on their card. The cards refer to the impact of tourism in a tourist community, unless otherwise noted. This splits the class into three groups.
   - Each small group then holds a discussion on its own. Every student reads the sentence on their card to the rest of the group and explains why it belongs in that category. Other members of the group then voice their opinion on whether the card belongs there. After hearing the comments, the student decides whether to keep the card there or move it to another category and try to reach consensus with that group. Continue to hand out cards until all are used.
   - When all cards are in one of the three categories, ask someone from each group to address the rest of the class, describing their category, which cards are there, why each card fits under the category, and how the group reached its decisions.
4. Ask students to write a paragraph expressing their opinion on one thing that concerns them about tourism. Collect the paragraphs for evaluation.

LESSON 2: PLANNING A VACATION

TWO CLASS SESSIONS

This lesson looks at four aspects of tourism: shopping, fun in the sun, the environment and the culture of the host community. Students examine how brochures and advertisements pitch vacation sites, then read factual descriptions of four tourist spots in Mexico. Working in small groups, students then analyze the material and do a short promotion of an assigned site.

Teacher Preparation

- Gather travel guides, brochures, postcards and advertisements of vacation sites. Sources include travel agencies, the travel section of a Sunday newspaper and the World Wide Web.
- Photocopy Handouts 2a, 2b, 2c and 2d. The lesson divides the class into four groups, so each student needs only one of the pages.

Procedure

1. Ask students to browse through the travel literature that you brought. If your classroom is connected to the Internet, let them search the Web for information on travel to Mexico (for suggested sites, see the bibliography). Ask students to take note of the pictures, slogans and themes that would lure them to Mexico. Based on the literature, ask them to describe the two or three most compelling aspects of a destination. Whom is the piece trying to attract? How does it portray the people who live or work at the vacation spot?
2. Using a map, show students four Mexican vacation sites: Tijuana, Cancún, Rosario Butterfly Sanctuary (in the central part of the state of Michoacán) and Mayan World (a multinational project covering Guatemala, Belize, El Salvador, Honduras and the Mexican states of Yucatán, Quintana Roo, Campeche, Tabasco and Chiapas).

3. Divide students into four groups and assign each group to one of the lesson's four handouts. Ask the groups to read about the site on their handout and use the information to design a brochure or poster that would convince the other students to travel there. Use pictures from magazines and brochures to enhance it. Guide their work by writing these questions on the board:
   - What are the tourist activities at the site?
   - Are there attractions nearby (archeological sites, wildlife reserves, islands, etc.)?
   - Where do tourists sleep and eat?
   - What are the physical surroundings?
   - What is the site's history? Are there any other unique aspects?
   - What is there about your site or about Mexico that you have chosen not to emphasize in your promotion? Why?
4. When the groups are finished, ask each to display their projects. To generate a class discussion, ask each group to do a short presentation on their site to convince other students to travel there. Then ask each group whether they have omitted anything that might have discouraged tourists from visiting the area. Encourage questions from other students.
5. Return to the travel literature that you brought from home. Ask the students to look through it again and to consider what information is missing and what other things they would want to know before deciding to travel to the site.

LESSON 3: MEETING THE PEOPLE

TWO CLASS SESSIONS

Our focus now shifts to the perspective of the host community. Students return to the four groups they formed in Lesson 2 and read a fictional narrative from a local resident of their site. This is an opportunity for students to use drama as a way to portray the community voices.

Teacher Preparation

- Photocopy Handouts 3a - 3d. The lesson divides the class into four groups, so each student needs one section of the pages.
- Photocopy Worksheet 3 (Note-Taking Grid) for each student.
- Make an overhead transparency or enlargement of the Code of Behavior for Tourists.

Procedure

1. Distribute Handout 3 the same way you distributed Handout 2 (3a goes to the group that received 2a; 3b goes to the group that received 2b; and so on). After students read the handout, ask each group to create a short skit that shows the host community's perspective toward tourism. They will need to conceive of more characters and develop the story further. To guide their work, write these questions on the board:
   - How were things in the area before tourism was developed?
   - How have things changed as a result of tourism?
   - How has tourism affected each character in the story?
   - What are tourism's benefits to community members? What are its drawbacks?
2. Have each group perform its skit, saving time for discussion after each one. Encourage the students who are watching to imagine that they are visiting the site and to ask questions of the performers.

3. Distribute Worksheet 3 (Note-Taking Grid). Focus the discussion on how tourism at the site could be more mutually beneficial, and ask students to complete the worksheet during the discussion. Ask students what they would consider respectful or disrespectful behavior of visitors and hosts. Ask students whether they see themes shared by all the sites.
4. Show the Code of Behavior for Tourists enlargement or overhead projection. Continue the discussion while students develop their own guidelines for tourism on Worksheet 3. When their guidelines are completed, ask students to write one thing they can do collectively or individually to carry out the Code of Behavior. Encourage them to take the worksheet home to discuss with others before turning it in for evaluation.

LESSON 4:
EXPLORING THE CONNECTIONS

ONE-THREE CLASS SESSIONS

This lesson turns the tables on tourism. Students are to imagine that people in their own community have decided to develop a vacation site for people from other countries, such as Mexico, to visit. Students will consider how to design a site that has the amenities and activities they desire. Then they look at how their community would be impacted by tourism. They can work individually or as groups. The final section uses the pictures from the photo album for students to organize and analyze.

Teacher Preparations

- Photocopy Worksheet 4 (Designing a Vacation Site) for each student.
- Find several thick markers, scissors and large pieces of paper, such as butcher paper.
- With the "photo album" (page 30-31), enlarge it for the entire class *or* photocopy it for small groups *or* photocopy it for each individual.

Procedure

1. Ask students to find their copy of Worksheet 1 (My Dream Vacation). Ask how they could incorporate each item into a tourist-site design in their own community. For example, if they listed swimming as a dream activity, yet there is no ocean or lake where they live, they might build a pool with mechanical waves.
2. Distribute Worksheet 4 and ask students to complete it as individuals or groups. As they do this, pass out the markers and paper. Ask the individuals or groups to use the paper to design and draw a map of the site, incorporating the "dream vacation" items.

3. Ask students to present their designs to the class and discuss the following:
   - How will your community accommodate tourists who speak a different language?
   - How will your community adapt to foreign tourists' desire for specific foods, activities, dress standards and so on?
   - Who will gain most from this tourism?
   - Who will suffer? What are the drawbacks?
   - What can be done to develop mutually beneficial tourism in your community?
   - What can you share about your history, culture and people with the tourists?

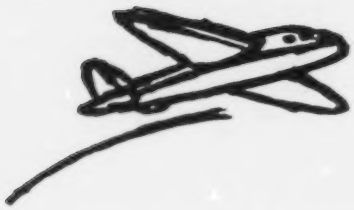
Review and Closure

To review and reinforce the complexity of the tourism industry, ask students to do a "webbing" exercise. No matter how you prepared the "photo album" (enlarged it for the entire class, photocopied it for small groups or photocopied it for each individual), the process is the same.

1. Look at the photos through different sets of "lens": a vacationer's sunglasses, a human-rights view, an environmental view and a mutually beneficial perspective. Discuss how different "lens" would affect the view of each photo.
2. Cut out the photos and ask students to arrange them and draw lines between them to show relationships between the people and places in the photos (tourists, local residents, workers and so on). There is no correct way to organize them, but be sure each photo is used. Ask students to describe the relationship by writing a word or phrase on each line they've drawn. Encourage students to use their imaginations.
3. As an extension, use the materials for a creative-writing assignment.

Evaluation

- Use the written paragraph from Lesson 1 (Step 4) as a pretest. At the end of the lessons, ask students to revise and expand it. Then you can evaluate it again.
- Evaluate Worksheets 3 and 4 before returning them to students.
- Assess student performance through their presentations in Lessons 3 and 4.
- Evaluate the webbing exercise from Lesson 4 (Review) for mastery of critical-thinking skills.



WITH CARE

What did people do for vacations 50 years ago? Many elderly people will respond to this question by saying they didn't do anything because they never went on vacation. If they did travel, most of them went by car, bus or train to visit relatives. Travel for pure pleasure was mainly for the wealthy.

Today, millions of people are tourists who take vacations that include long-distance travel. Usually tourists seek a combination of beautiful scenery, warm sunshine, good shopping, plentiful activities and exciting nightlife. They may also be interested in seeing a new place, visiting family and friends, learning a new language, participating in sports or having an adventure.

> THE BODY TRAVELS MORE EASILY THAN THE MIND, AND UNTIL WE HAVE LIMBERED UP OUR IMAGINATION WE CONTINUE TO THINK AS THOUGH WE HAD STAYED HOME. WE HAVE NOT REALLY BUDGED A STEP UNTIL WE TAKE UP RESIDENCE IN SOMEONE ELSE'S POINT OF VIEW.
>
> —JOHN ERSKINE, *THE COMPLETE LIFE*

Mark Twain satirized tourists in his book *Innocents Abroad.* Writing in the 1860s, he poked fun at folks who traveled more to confirm what they already knew than to learn about new customs and countries. Many tourists, in Twain's time and in ours, miss the opportunity to expand their world and see their lives from another viewpoint. They are unwilling to leave their comforts and cultural baggage for the sake of engaging with the unfamiliar.

This is unfortunate. Travel to foreign countries provides an opportunity to learn first-hand about different people and places. Unlike books, photographs and television, it can provide tangible experience with cultures, realities and ways of life. And travelers learn about not only "the other," but themselves. Taking a trip proves the adage, "I hear and I forget, I see and I remember, I do and I understand." The knowledge is unique and it can never be taken away.

Tourism also brings together people from extremely different social and economic classes. It can help break down stereotypes and misperceptions. Generally, the workers are poor—the thought of taking their own vacation is beyond their wildest dreams. They serve travelers who have money and leisure time to spend for non-essentials. Residents of host communities may depend on the economic activity but may also dislike the changes tourism has brought to their areas. The circumstances lend themselves to friction and resentment, but the personal interaction that is possible through tourism can build friendships that transcend cultural and economic barriers.

THE TOURISM INDUSTRY

TOURISM DOES GENERATE FOREIGN-EXCHANGE GROWTH IN DEVELOPING COUNTRIES, BUT THAT HAS TO BE BALANCED AGAINST ALL THE ECONOMIC, HUMAN, CULTURAL AND ENVIRONMENTAL EXPENDITURES.

—RON O'GRADY,
TOURISM IN THE THIRD WORLD
(ORBIS BOOKS, 1982)

Beyond personal enjoyment and adventure, tourism is big business. It has become the world's largest industry, according to the World Tourism Organization. It generates annual revenues of $3.5 trillion and grows each year by 10 percent. It employs more people—10 percent of the world's population—than any other industry. In most industrialized nations, tourism accounts for more household spending than anything else except food and housing.

The questions: Who benefits from tourism? Where does the money go? Does it help local economies? Does it help local people?

The tourism industry encompasses everything from local family-run businesses to global corporate conglomerates. The biggest players include Washington D.C.-based Marriott International Inc., whose 1997 profit totaled $324 million, and the Burbank, California-based Walt Disney Company, which netted $1.9 billion in 1998.* Wherever these investors do business, they dramatically affect the environment, the local economy and the national economy. The corporations, seeking permission to build hotels, restaurants, theme parks and other complexes, usually claim that local and national economies will receive most of the economic benefit.

This claim is questionable. Critics in host countries say the main beneficiaries are the overseas firms. They point out that international banks handle financing for most big projects, and that multinational corporations control the process. Often Third World governments, desperate for foreign investment, offer the corporations tax-free status. Almost all of the corporations, furthermore, are based in cities of the economic north such as New York and Hong Kong. Their allegiance does not tend to be with the local communities. And tourism development devours scarce resources such as land, water, food and infrastructure. When there is a limited supply of resources, those with the most influence and money get the best land and the modern services.

Tourists, naturally, expect clean running water, roads, sewage systems and garbage collection, but local residents of tourism centers often lack these basics for themselves. If infrastructure is built for local people, the cost is usually borne by the host country's taxpayers. As for tourism infrastructure, even when financed by the World Bank, local taxpayers often pay for it because most of the international aid comes in the form of loans.

Vacationers also want familiar food. That's why Oak Brook, Illinois-based McDonald's Corporation has become the third largest company in the international tourism industry. New York-based PepsiCo Inc., before spinning off its restaurant division in 1997, generated billions in worldwide annual sales from Pizza Hut, Taco Bell and Kentucky Fried Chicken. Almost every other major fast-food purveyor gorges off the world's major vacation spots. Using standard menus from their home country instead of serving the traditional regional cuisine, the franchise restaurants often require different

foods from those generally available. This creates significant changes in agricultural production, and often deprives local farmers of the tourism benefits unless they are willing to produce non-traditional foods.

* These figures represent "net income" (after-tax profits) for fiscal years, as reported by the corporations.

LORETTE DORPER, BOOMERANG ENPEACE

New tourist development in paradise.

THE COST OF MEXICO'S 'BARGAINS'

TOURISM DOESN'T JUST PACKAGE AND SELL PRODUCTS AND SERVICES, SUCH AS TRANSPORTATION, ACCOMMODATIONS, FOOD AND A GOOD TIME. IT ALSO SELLS BEACHES, MOUNTAINS AND OTHER NATURAL SITES, AS WELL AS CULTURES AND PEOPLE. THE PROBLEM IS THAT TOURIST BUSINESSES OFTEN DO NOT OWN WHAT THEY SELL.

—DEBORAH MCLAREN,
RETHINKING TOURISM AND ECOTRAVEL
(KUMARIAN PRESS, 1998)

Mexico is the most popular foreign destination for people from the United States and Canada, and there are many reasons for that. One is that Mexico is relatively nearby and easy to get to. Second, vacationing in Mexico is a bargain for people with dollars. Travel expenses are reasonable, and the cost of staying in Mexico is relatively cheap.

Much of this is due to the changing value of the peso. During the past decade, Mexico's economy has been unstable, and the government has devalued the peso many times. Consequently, foreigners visiting Mexico get ever-more pesos in exchange for their own country's currency, making goods and services that they purchase in Mexico much cheaper for them. For Mexicans, on the other hand, many items cost more as their money loses value. As the foreigners get bargains, their Mexican hosts struggle to buy the things they need for survival.

Tourism creates many jobs in Mexico, a country with severe unemployment and under-employment. The most numerous tourism jobs include maid service, baggage carrying, gardening, food service, driving, security and custodial work. Most of the positions require few skills but long hours and weekend work. Frequently the work is physically exhausting and rarely do visitors respect it.

JERI LU MATTSON

Waiting to sell their crafts at a tourist stop.

Mexican tourism salaries generally do not provide enough for family subsistence. Workers in fast-food restaurants earn $4–$5 a day—far less than what workers earn in other North American eateries. Many Mexican employees could never afford to purchase one of the meals they cook or serve. Similarly, while daily hotel wages in Mexico are $3 for maids and $15 for managers, the cost to stay in a room ranges from $40 to $150 a night. The minimum wage in Mexico is officially $3.20 a day, but high unemployment means workers will accept less just to get a job. Forming an independent labor union in the service sector is almost impossible due to the anti-union position of many multinational chains as well as the restrictions of the Mexican legal and political systems.

Since most tourists go to Mexico in winter to escape the cold of the north, the employment is seasonal. Some workers move to a tourist area permanently, while others commute or settle there only during the vacation season. Low-cost housing is difficult to find in most tourist areas, especially for temporary workers, adding to the difficulties encountered by low-wage employees. Managers and professionals in the tourism industry are usually brought in from other countries by the parent company. They receive compensation similar to wages they would receive in their home country, and are often given a 10 percent tax-free "foreign-service incentive" for relocating to Mexico. This adds to the huge discrepancy between the situation of local workers and those brought in from the outside to manage the businesses.

MUTUALLY BENEFICIAL TOURISM

TRAVEL COULD BE A WAY
TO WORK TOGETHER TOWARD
THE COMMON GOOD OF THE PLANET.

—DEBORAH MCLAREN (*IBID*)

Everyone counts on vacations being fun for the vacationers. Can vacations also be enjoyable for those who live and work in the vacation community? Mutually beneficial tourism is a concept that embraces respect at all levels. It means visitors and hosts both gain from the exchange. It implies a process of sharing between the vacationer, the host community and the workers. It involves the host community in planning and decision making for any development.

Just about any vacation provides opportunities for people-to-people contact, but making friends takes extra effort. Getting to know the

people from the host community is one of the most basic aspects of mutually beneficial tourism. Becoming acquainted breaks down stereotypes and develops understanding. This can foster appreciation and respect for cultural diversity, and lead to lifelong friendships. And it can be fun.

Tourism can also raise awareness of pollution, erosion, deforestation and other environmental issues. Destruction of an ecosystem in one part of the world affects the entire planet. Travelers can learn first-hand about the problems and about local efforts to protect the environment. Upon returning home, they can use their knowledge to become involved in global environmental work.

Another way to practice mutually beneficial tourism is to visit countries where human rights are protected and where no one lacks basics such as shelter, food, education and health care. When people vacation in a country with a repressive government or widespread poverty, the country's leaders benefit from the economic activity and count the visitors as supporters of their regime. Identifying these places may take some research.

Some travel organizations choose certain destinations because they hope to educate and activate participants. The San Francisco–based Global Exchange and Center for Global Education of Minneapolis regularly take people on "reality tours" of Chiapas, Mexico's poorest state, even though the Mayan people there are fighting military repression by the country's federal government. The goal of these trips is to build understanding and solidarity with those who have been abused and who are working for peace and justice.

Another goal of mutually beneficial tourism is to positively affect the economy of the host community. Local people can benefit from tourism if they control the industry or at least receive more of its benefits. One thing to do on vacation is to buy gifts, food, souvenirs and other items from worker-owned cooperatives. Another helpful thing is to find accommodations and eateries that are locally owned to keep more money in the community. Tipping and paying the asking price (instead of haggling) also benefits the local workers.

Mutually beneficial tourism can take many forms, but the underlying principle is respect—respect for the people, respect for the culture and respect for the environment. No single map or guidebook reveals all the best choices. In fact, a growing trend in the industry is misuse of terms such as "ecotourism." Green labels at many hotels and manufacturers often boil down to promotional gimmicks—to "greenwashing." Ultimately, every person concerned about the impact of tourism must take responsibility for identifying the mutually beneficial choices.

DICK BANCROFT

Children in Chiapas, made homeless by fighting in their village.

MY DREAM VACATION

Imagine your dream vacation. Where would you go? What would you do? Here's your chance to outline the perfect trip. Use your imagination and be creative! After you have designed your dream vacation, rank the items in order of importance, assigning each a number (10 is highest priority).

RANK

_____ **CLIMATE** (sunshine, snowfall, arid desert . . .)

_____ **SPORTS** (windsurfing, hiking, golf . . .)

_____ **ENTERTAINMENT** (bullfights, folk concerts, art museums . . .)

_____ **PHYSICAL SURROUNDINGS** (a coral reef, mountains, a rainforest . . .)

_____ **LODGING** (an exclusive resort, a thatched *cabaña*, a hotel full of students . . .)

_____ **FOOD** (fine cuisine, local favorites, just like home . . .)

_____ **LEARNING** (a new language, archeological wonders, flora and fauna . . .)

_____ **CONTACT WITH LOCAL PEOPLE** (a host family, chatty tour guides, hanging out . . .)

_____ **COST** (all-inclusive package, bargains along the way, money is no object . . .)

_____ **GETTING THERE** (jet airliner, bus, hitch-hiking adventure . . .)

CATEGORY CARDS

THE IMPACT OF TOURISM ON **POOR LOCAL WOMEN** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **FOREIGN INVESTORS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **POOR LOCAL MEN** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL YOUTH** IS . . .
THE IMPACT OF TOURISM ON **STUDENT VACATIONERS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **ROADS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **WATER** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **BANKS** IS . . .
THE IMPACT OF TOURISM ON **ELECTRICITY** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **TAXES** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **HOUSING FOR LOCAL RESIDENTS** IS . . .	THE IMPACT OF **CHAIN HOTELS** ON A COMMUNITY IS . . .
THE IMPACT OF TOURISM ON **CHAIN RESTAURANTS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **SOUVENIR SHOPS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCALLY OWNED RESTAURANTS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL MIDDLE-CLASS WOMEN** IS . . .
THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL MIDDLE-CLASS MEN** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL GOVERNMENT** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL DOCTORS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL CONSTRUCTION COMPANIES** IS . . .
THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCALLY OWNED HOTELS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL MUSICIANS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL ARTISTS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **TRADE UNIONS** IS . . .
THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL ELDERLY PEOPLE** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **LOCAL FARMERS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **PARKS** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **TAXI DRIVERS** IS . . .
THE IMPACT OF TOURISM ON **AIRPLANE SERVICE** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **TELEPHONE SERVICE** IS . . .	THE IMPACT OF TOURISM ON **GROCERY STORES** IS . . .	THE IMPACT OF **TRADE UNIONS** ON TOURISM IS . . .

BEST COPY AVAILABLE

TIJUANA
A TRIP TO THE BORDER

LET'S GO SHOPPING! We're going to spend our vacation in Tijuana shopping for bargains and treasures for our friends and family back home. We've spent a few days in California, and now we're heading south. Tijuana, just past San Diego, is different from any U.S. city. Its attractions include bullfights, greyhound races, salsa dance clubs and open-air markets. Its malls and outlet stores are just like those in the United States, except everything is cheaper to buy.

Tijuana has been transformed several times. From about 1850 to 1870, it was a ranchers' settlement. In 1870, the Mexican government built a customs depot that began changing Tijuana into the gateway town that it is today. U.S. tourists began flocking there for things unavailable at home, including legal casinos and legal prostitution. During U.S. Prohibition, Tijuana's main attraction was alcohol. After Prohibition, Tijuana started promoting grand hotels, dancing, beaches and shopping. The heart of today's tourist area is Avenida Revolución, the city's main street. Lining the avenue are souvenir shops, fancy Mexican restaurants and dazzling dance clubs. Sports fans can watch action-packed *jai alai* games in one of several stadiums. Day-trip destinations from Tijuana include Ensenada, where visitors fish and surf along the coast.

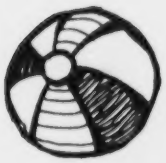
Tijuana's visitors from the north tend to fit the stereotype of U.S. wealth and glamour that many Mexicans idolize. U.S. images saturate Mexico's media. Films, TV shows and advertisements tend to show only wealthy, upper-class, light-skinned people, their homes and cars.

The bargain-hungry tourists may think that spending their money in Tijuana is helping the poor people there, but the dollars do not raise local living standards because the minimum wage is less than $4 a day. Most of the money goes to a tourism-industry elite.

Over the past 25 years, Tijuana has seen another huge wave of newcomers, but not from the north. Thousands have migrated to border cities from southern Mexico for jobs. Besides the booming tourism sector, Tijuana has developed a thriving industrial base that relies on close proximity to the United States. Since the mid-1980s, the growth has accelerated thanks to "free-trade zones" set up under the North American Free Trade Agreement (NAFTA) and other multinational pacts. The zones house factories known as *maquiladoras* (mah-kee-lah-DOH-rahs) that assemble goods for export. Employing 100,000 workers, the *maquiladoras* produce everything from automobiles to electronic parts to T-shirts—all for the U.S. market. The goods travel across the border duty-free (without taxation).

Tijuana now has the largest economy along Mexico's 2,000-mile border. But the business has not significantly elevated workers' living standard. Most of them work long hours for a few dollars a day. Most live in one of the vast shantytowns surrounding the "free-trade zones." Nearly all work without the protection of an independent union. The main beneficiaries of the *maquiladoras* are the hundreds of foreign companies (and the handful of Mexican firms) that own them.

CANCUN
A WEEK AT THE BEACH



PUT ON YOUR SWIMSUIT because we're headed for white sand and turquoise white-capped waves! Our trip is a week of fun, sun and relaxation on Mexico's Yucatán Peninsula. In Cancún we'll enjoy snorkeling, scuba diving, wind surfing, deep-sea fishing, parasailing, water skiing, shopping and other adventures. Many hotels offer day trips to Mayan ruins such as Chichén Itzá and ferry rides to a nearby island called Isla Mujeres. In the evening, we'll stroll through Cancún and enjoy live dance performances, music, *fiestas* and folklore. We'll also find historical and anthropological museums and a bullfighting arena.

We'll have our choice of luxurious restaurants, cafés and market stalls—everything from seafood to traditional Mayan meals of corn tortillas, black beans and tamales. The accommodations range from hostels to high-rise hotels. It's a paradise for tourists who want the luxuries of home next to a beautiful crystal ocean. Cancún's recreational attractions and natural beauty have made it second only to Acapulco among Mexican tourist destinations.

Mayans who settled there around 250 A.D. gave Cancún it's name, which means "pot of gold." This is exactly what the area has become for the Mexican government and tourism developers. Until a few years ago, Cancún was a fishing village of only 426 residents. By the late 1990s, tourism development had increased the population to more than 600,000. The "discovery" came in 1974, when Mexico City bankers hatched a plan to turn Cancún into a vacationer's utopia. The government backed the plan in a program of using tourism to stimulate economic development around the country.

At first, the bankers envisioned an environmentally friendly vacation spot that would fit most definitions of ecotourism. Using the slogan "Exploit the Sun," they were serious about preserving the main shoreline and natural habitat. Things changed, however, as developers trained their eyes on larger profits. As tourist demand increased, the builders got around the town's restrictions and built huge hotels, destroying natural beach fronts and cutting down much of the vegetation that made the old village a paradise. They built shopping malls, opened fast-food restaurants and turned the fishing village into a spring-break paradise.

Then came Hurricane Gilbert in 1988. The storm devastated hotels, restaurants, the airport, roads and beaches. Fishing ships were swept onto the beach. Especially hard hit were the inexpensive, poorly built homes of most Mexican workers who had migrated from around the country. Many of the workers, especially women, lost their jobs and were forced to leave town or try to survive without work until Cancún was rebuilt.

By 1990, Cancún was again a center for tourism jobs. If the town today was still only a small fishing village, hundreds of thousands of people wouldn't have jobs. But the development has come with a steep price tag: environmental destruction and the end of traditional life for the area's original inhabitants. Cancún, the tourist resort, has needs very different from Cancún, the tiny fishing village.

BEST COPY AVAILABLE

ROSARIO SANCTUARY

FLUTTERING WITH THE MONARCHS

GET READY for the environmental experience of a lifetime. Soon we'll be walking along paths that will take us through thousands and thousands of fluttering butterflies. Our destination is the Rosario Butterfly Sanctuary, one of nine butterfly reserves in Michoacán, a state in central Mexico. These reserves are phenomenal forests. They provide a protected area to which butterflies migrate from thousands of miles away.

The beauty of the forests invites tourists to hike, swim, camp, study and learn. One of the paths leads down to a river where butterflies can get a drink. Other paths pass trees lined with thousands of monarchs. Following specific migration patterns, the monarchs come from Canada and the United States to spend their winters in Michoacán. They live on a fir tree called an oyamel. The Mexican government has protected nine butterfly colonies in the state of Michoacán. The sanctuaries are the winter home of more than 120 million monarchs and the year-round home of biologists and conservationists working to preserve the habitat.

The sanctuaries provide tourists with opportunities for invigorating hikes and study sessions with the environmentalists who work at the sanctuaries. Rosario also offers students the opportunity to live with a family and learn about the community and the butterflies.

Next to Rosario are many *ejidos* (communal plots of land) with long histories of farming and logging. Their residents have occupied the plots since 1911, when the government issued a land-reform decree as part of the Mexican Revolution. The people use the wood from the forests to cook their food, build their homes and build furniture that they sell. Wood, in other words, provides communities across Michoacán with their fuel, shelter and livelihood.

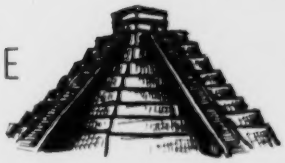
Some of the *ejidos* include butterfly habitat which creates conflict. The long-time residents have seen their standard of living decline with every new logging restriction. The residents often clash with recently arrived environmentalists who point out that the logging has threatened the butterflies.

Economic activity around tourism could turn things around for local residents. But tourism development has been hampered by several factors. For one thing, the butterflies are present only five months of the year. Also, many of the reserves can't accommodate a large number of tourists. Trails are inadequate and many butterflies are already trampled under tourist hiking boots.

Another interest in the area is the logging industry. Although the sanctuaries are supposed to preserve some of the best logging areas, many companies have continued large-scale logging illegally. The reserves have seen severe deforestation, and there are actually fewer butterflies in them now than when the government first closed them off.

MAYAN WORLD

HISTORY, CULTURE AND PEOPLE



ON THIS TRIP we're going to be archeologists. We'll learn about indigenous cultures of Mexico and see their historical ruins and sacred sites. We'll also get a close look at Mayan peoples' daily lives. This educational tour follows a route set up by the governments of Mexico, Belize and Guatemala in 1986. Called Mayan World, the project has expanded since then to include El Salvador and Honduras.

We'll visit ancient temples, murals, sculptures and tombs at "must see" Mexican Mayan sites such as Uxmal and Palenque. Besides ruins, the tour stops in villages in which Mayan life of yore has been replicated. We'll peep into Mayan homes and visit markets for handmade crafts such as pottery, colorful clothes and traditional shawls. The Mexican tourism agency says a Mayan World vacation combines excellent beach resorts with jungle-shrouded ruins, grand Old World colonial cities and unspoiled natural settings rich in exotic flora and fauna. Thousands of Mexican and foreign tourists are responding to that pitch and traveling the Mayan Route.

Mayan people have inhabited the region for more than 2,500 years. When Spaniards invaded the Yucatán Peninsula five centuries ago, they saw people with long hair, tattoos and painted bodies dressed in loincloths and deer-skinned sandals. The Spaniards tried to make these Mayan Indians fit their European image of civilized people. They demanded that the Mayans undergo baptism to become Christian and to adopt Spanish names. Arable land that the Mayans used to raise food and cotton for their own needs was taken by the Spanish, who replaced the traditional crops with sugar, coffee and cattle for export back to Spain. After taking their land, Mayans were forced to work for the conquerors as slaves or servants. This 500-year period is a time that most Mayans don't want to relive.

Promoting Mayan World as ecotourism, the Mexican government says the project is protecting Mayan heritage and the environment. It's also raising the living standards of poverty-stricken indigenous communities, the government says. How? Mayan World employs Indian people as tour guides, drivers, hotel staffers and so on. And Mayan people earn money to behave like their ancestors, displaying native clothes, music, customs, food and language. The people themselves are the tourist attraction.

But critics say Mayan World tours diminish what was a sophisticated society to its postcard-perfect "exotic" aspects. Mayans, they point out, were known for their mathematical and scientific accomplishments. Around 1500 B.C., they developed an accurate calendar, earlier than most other parts of the world. They acquired great knowledge and construction techniques that are used today.

Also, the critics add, Mayan World's snapshot of antiquity ignores 500 years of exploitation and war. Today more than 6 million people from 25 distinct indigenous groups live in the Mayan World area. The vast majority of them live in grinding poverty that stems largely from repression backed by the very same governments that are turning the region into a tourist attraction. Mayan people, the critics say, have been reduced to servants of tourists and the tourism industry.

A VOICE FROM TIJUANA...

ANOTHER FRIDAY NIGHT and here they come again—the tourists from the U.S., Canada and other far-away places. It's like this on the weekends and holidays here in Tijuana, just south of San Diego. My name is Elena Gutiérrez. I'm 23 years old and I live with my family on the outskirts of town. I'm a part-time student at a fashion school where I design clothing and I also work at my parent's souvenir shop.

My parents moved here from southern Mexico 14 years ago to get work on the assembly lines of a medical-supply *maquiladora*. Their income was not great, but it was good enough to send my three sisters and me to school. We were lucky my parents saved some money and that it was in dollars. It allowed them to open this shop. It was hard for us when the peso fell in 1994. We almost lost the shop and we had to survive on very little to keep going.

Tijuana has been growing fast during the past few years. People from other parts of Mexico, South America, Central America and even some from China come here to find work. Many of them arrive with the dream of crossing the border to the United States to get more pay for the same work they do here. Most of these people live in cardboard huts and shacks in areas surrounding Tijuana. The living conditions in those shantytowns are terrible. Crime is one of the biggest problems there. Not even the police have control over what goes on.

Our little souvenir shop is on one of Tijuana's busiest streets. It's near the other stores, bars and recreation centers. Everyone here caters to the tourists because their dollars support us. Many beautiful people with nice clothes, gold rings and diamond earrings come into our shop. Some tourists walk in with their sunglasses on and look at my father's things as if they were trash.

My father lets me display some of the clothing I design. I make traditional Mexican dresses and shirts. I attach tags that explain the significance of the colors and designs to our people. Most tourists don't think I speak English, but I understand everything they say. One woman came in with her daughter and suggested they buy one of the dresses I made to use as a costume for a masquerade party at her school. She said she could be a "little Mexican girl." Another group came in and asked for clothing. I showed them my designs and they said, "No, we mean the real clothes, not some silly Indian garb." They come here to look for brand names like they get in the United States, only they want them cheaper. The brand-name clothes may be manufactured here, but the only Mexican thing about them is the labor.

When I was a teenager, I wanted to be just like the beautiful people who come in the shop. I wanted to leave Mexico, live in California and drive a Cadillac. I thought everyone there was rich. Isn't that what we see on TV? Now I am older and I see how the people from the United States treat my country and our store. I don't want to be like them anymore.

During the evening, most of the tourists go to the nightclubs and wander the streets, going from bar to bar. As a woman, I must be very careful when I leave work at night. The police force is quite relaxed about the behaviors that some tourists exhibit. The later it gets, the more the young people drink and carry on. Some Americans have become regulars in this border town. What are they looking for? They come in search of drugs, which are more difficult to find on the northern side of the border. They also come to look for prostitutes. Prostitution has become one of the biggest problems in our town. It causes constant traffic on the weekends.

As for my future, I will finish fashion school and search for better opportunities. I want to find people who respect my work. I don't want to be invisible.

A VOICE FROM CANCUN...

"BRACELETS! PULSERAS! Bracelets! Pulseras!" I yell again and again. "For a gift, for your girlfriend, for your mother."

"Good afternoon, señorita. Would you like to buy a bracelet?"

"No, muchas gracias, señor," she responds.

"But, señorita, I will give you a good deal."

"I said no, muchas gracias, señor. Bye, bye."

Well, as usual, I'm not going to make enough money today. My name is León Farias and I have lived in this magnificent area since I was born. I say "this area" meaning the coast of the Yucatán peninsula, where I now sell jewelry made by my wife and my five children.

I remember the days when Cancún was different, before it became the city it is today. I was a fisherman then. I come from a family of fisher folk. We used to get up at four in the morning, get the boats ready and, by noon, we were back on shore with enough fish for our families and even some to supply the villages along the coast. During the evenings we cleaned

our nets and did other chores. I remember when there were monkeys swinging from the trees along with all kinds of other creatures. When I was a child, I could see down the coast for miles, and we would play in the forest that wound down along the water. Now all I see are hotels, restaurants and bars.

Our community was like a family back in the fishing days. We helped each other. When somebody didn't catch enough, we would share part of our catch with them. Thirty years ago all the communities along the coast were doing well. Then we were told there were plans to develop this area for tourists. People from the government met with us and promised we would receive most of the benefits. Some developers built the first hotel—*that* one, straight ahead. Can you see it? Then other developers built the rest with amazing speed. As more hotels sprang up along the coast, many fishing families started moving away to follow the fish that were leaving. Some people started working in the hotels as maids while others sought their fortune by opening small stores to sell art work to the tourists. The majority of us had no real skills to serve that kind of development. Some of us did not speak Spanish but we all spoke the Mayan language. We now have learned Spanish and a few words in English. It's necessary for work in the new Cancún.

My family makes beautiful shell bracelets and I sell them on the beach. This is hard because many of the hotels will not let me on their property. I don't understand how anyone can own a beach. The beach belongs to all the people, not the hotel, but they still yell at me. The best season for selling is when the *gringos* come for spring break. Thousands of students from the United States and Canada fly down on chartered planes. The spring break helps to make up for the slow months.

The tourists always want to get bargains. They look at my things and offer me half of what I ask. They don't understand that I have a family to support. With the few dollars I make, I must buy food, bus tokens, clothes and all the other things for my children. I want them to have everything all these students have that I see walking the beach. I want them to see other places and live a good life. They work so hard, as do I. Why don't we get the benefits of all this hard work?

It has been really hard for my family to continue living in this place. Only one of my five children actually goes to school. Two are too young, and we need the older ones to collect seashells and make jewelry for me to sell. We can't afford to send them all to school. I'm the only one who comes to the city on a daily basis to sell. I don't want my children walking the beaches and seeing how some students act. I hope the people who visit Cancún see the real beauty of the area. I wish they would come to my neighborhood and visit with us Mexicans who call Cancún our home. Maybe then they would realize that we are poor families and they would not try to bargain the price down.

Well, sorry, I have to go and try to sell some shell bracelets before sunset. "Pulseras! Bracelets! Pulseras! Bracelets!"

A VOICE FROM ROSARIO...

LOOK, AREN'T THEY BEAUTIFUL?

Today is the first day of the return of the monarch butterflies from the north. Since ancient times, the people of this area have been witnessing their arrival in the autumn. The name of this place is Rosario, Michoacán, and my name is Samuel Matias. For generations, my family has worked this land alongside the butterflies that come in the winter months. My great-grandfather was a leader for our community, and I am hoping to be one also. We are facing many different conflicts now, much different from the ones that my family has seen in the past. Everyone wants the same thing but we can't seem to agree on how to get it. My *ejido* community wants to continue to live on this land but now that the butterfly sanctuary has been established here, we have no way to support ourselves. This life is all we know, and for many people there are no other options. If we can't survive here, what does the future hold for us?

As far back as anyone can remember, this area has been a place for migrations of different groups of Indians, all from the Aztec branch. All of these groups worshiped and respected the *papalotl* (butterfly). The butterflies continue as part of our community and our culture. We want to be able to live alongside them just as our ancestors did for many years. Until recently there were no conflicts, then the biologists and the big logging companies came, and now everything has changed. They got the Mexican government to block off this area for the butterflies. That has caused our *ejido* communities to suffer. We don't have land to grow food or wood to build our homes or the furniture we sell in the city. We have no way to support our families, and our community is suffering.

Last week there was a big meeting between the logging companies, the biologists and our people. Five of us went representing our different *ejidos*. We told them that we need to fulfill the needs of our growing population. We must have enough land to plant corn and enough space to live. The biologists explained that the sanctuary is in danger because logging has greatly reduced the land that is designated only for the butterflies. The logging companies, which are cutting down the trees in the area to sell all over the world, said that they are making a big profit for the state and the people. I have never seen this money. Neither have my people. They don't seem to care about our communities or the butterflies.

At the meeting, we realized that the logging companies have made some allies with powerful people in the nearby town and with some of the big landowners. The logging companies

argue that a well-managed program of cutting trees would benefit the communities, especially since it would employ people who live here.

Since the scientific community started studying the migration of the butterflies from Canada and the United States, tourism has grown. *Ejido* families have become hosts for exchange students. Some of the young people here are getting to know the students, and they are learning about the ecosystem that we all share. The communities of this area are constantly hosting groups of foreigners interested in the butterflies.

Now a developer wants to build an "environmental tourism" site with a small hotel and restaurant. We're afraid this tourist invasion will change the area permanently. The visitors come from all over. I heard one say, "They," meaning us, "must stop cutting down the trees so the butterflies can have a place to live." They don't understand that we need the land to survive, and we need the trees too. We love butterflies, but some people seem to care more about the monarchs than they do about the people who have lived here for hundreds of years. I wonder whether people in the United States and Canada have given up their land for butterfly sanctuaries.

I don't really know what the future is going to be like for this place. There are too many groups involved in the destiny of the butterfly sanctuary, but if we keep working, I hope we can all continue to live here together, including the butterflies.

A VOICE FROM MAYAN WORLD...

HERE I AM, back up in the mountains where I grew up. I'm remembering all the friendly small towns and the beautiful landscape. My, how things change! Now I see buses loaded with tourists. Before, we never saw white people here.

I can remember my mother's voice when they first came. "Miguel, when the buses arrive, please don't approach the visitors. Don't try to talk to them. Don't let them take your picture. Don't run with the other Indian children to meet them. Don't let them know that you're an Indian, too."

My name is Miguel Cocom. I am Mayan and proud of my heritage. It's been five years since I left to work in a factory in Mexico City. Since returning, I'm amazed at how much this area has changed. The Mayan villages here in the

highlands used to be very quiet. I never saw a person who wasn't Mayan until my parents took me on the bus to San Cristóbal, the big city. In those years, Indians had to step off the sidewalk if a white person was going by. There were two movie theaters in town, one for the Indians and one for the whites.

Every time I leave and come back, something is different. That's because our villages are part of the Mayan World tourist route. In the last decade, the Indians have become important for making this new kind of profit. Somebody discovered that it's possible to sell the culture of the Mayan Indian at a good price.

This new economic venture is called cultural tourism. Buses loaded with tourists from the USA and Europe arrive daily. They come eager to capture photos of the "noble savages" dressed in clothes like those worn by our ancestors. They walk through our villages and peek into our homes. Sometimes they have a guide who asks us questions about our traditions and our "spirituality." We like to show them the ingenious ways we till the land in this mountainous area, using contour plowing to prevent erosion of the soil. Our women and girls show how they weave beautiful *huipiles* (blouses) using patterns with ancient Mayan symbols. They watch as we cook our food over open fires and make tortillas from corn that we have raised and ground on a *metate* (large flat stone).

But when they pull out their cameras and take our pictures, we get angry. We are not curiosities, we are not archeological relics, we are human beings. We don't want our images taken from us unless we give them permission. It doesn't show respect. Frequently they offer money to the children in exchange for a photo. We can use the few pesos, but it just doesn't feel right. At least they could give us copies of the photos because no one in our village has a camera.

When the tourists first began coming here, the children would cling to their mother's skirts. Some of them dared to approach the visitors and tried to touch them. They wanted to find the reason why the white skin on their arms did not melt with the heat of the sun, just like the white wax of the candles would melt under the sun's heat. That's how the new relationship was born. Now the children aren't so afraid.

The Mexican government came up with this tourism program called Mayan World. They said it was going to benefit the Indian population of this area, but we've heard that before. "We want to develop the area and link all the historical Mayan sites," the official said. "When the tourists come through, they will pay to visit a traditional village where Mayan people live and work."

But the people in the villages have to give up everything to be the "link" that the government talks about. We can't have electricity or running water if we are to be "traditional" Mayans. Many of us don't want to be a tourist attraction because it's hard to see our culture being sold to tourists. We want to be able to decide what to do with our lives. On the other hand, we're desperately poor. Our children don't have enough to eat, and since there's no school nearby, most of them never learn to read and write.

We have an idea about how we can make this tourist attraction better for everyone. We want our community, not the government, to build a folk village. It can have a school that teaches the Mayan language. We could explain our traditions and values in many languages. We could teach the astronomy that our ancient ancestors discovered. We could talk about our need for food, and the current uprising, when many of our people joined with other Indians to get land and respect. We, the Mayans, would be in charge, and we would get to live our own lives. We could learn many things from the visitors, and they could learn from us.

MUTUALLY BENEFICIAL TOURISM

Take notes on each presentation in the space provided below.

THINGS THAT ARE RESPECTFUL	NOTE-TAKING GRID	THINGS THAT ARE **NOT** RESPECTFUL
	TIJUANA	
	CANCUN	
	ROSARIO	
	MAYAN WORLD	

Look at the things you listed for each site. Are there common ideas or things that are respectful or disrespectful at all of the sites? List below at least three ideas that you see throughout the tourism industry.

RESPECTFUL:

DISRESPECTFUL:

29

DESIGNING A VACATION SITE

You have been chosen to transform your town into the area's newest tourist attraction. Your mission is to accommodate all of the activities, events and dreams of the people who may visit your site. Use your "My Dream Vacation" chart to make the list of necessary additions to your town. Then think of how you will provide these services to your tourists. You must also consider the effects these changes will have on your community. You will present the design to the community at an open forum. Be specific and think of impacts on the environment, the permanent residents, the local government, the infrastructure, the community traditions, the wildlife, the water supply and so on.

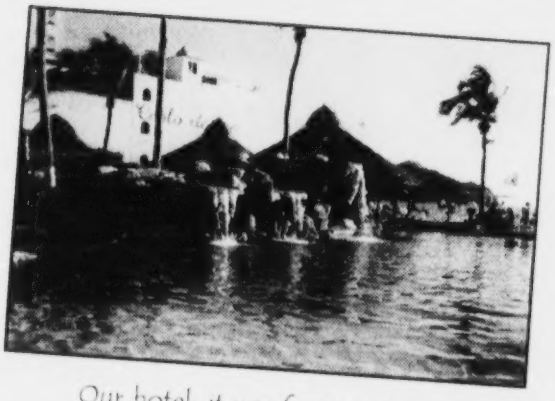
ACTIVITIES	DEVELOPMENT NECESSARY	EFFECT ON LOCAL COMMUNITY

Photos of My Vacation in Mexico

My compañeras (friends)!

**Take only memories.
Leave nothing but footprints.
—Chief Seattle**

A house by the beach where Mexicans live: it's called the Ramada!

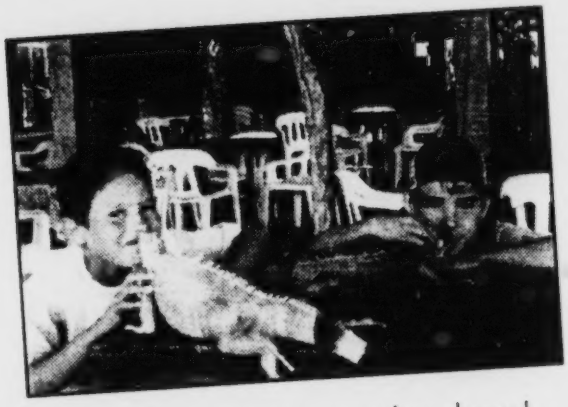


Our hotel: it was fancy and cheap and had a great beach!

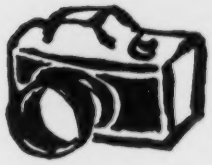
**People don't take trips—
trips take people.
—John Steinbeck**

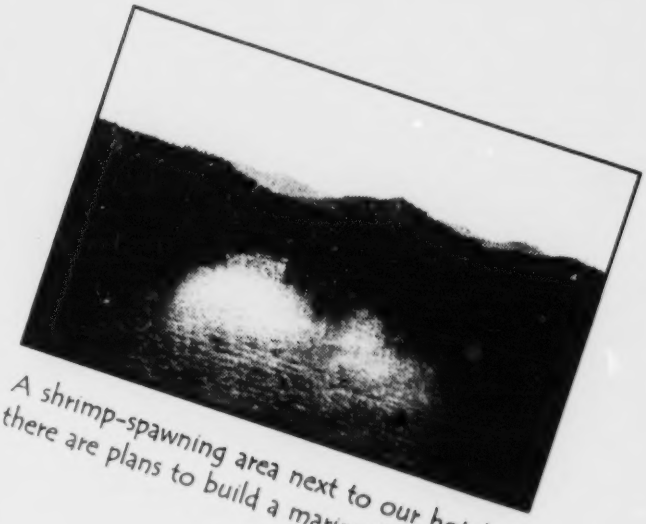
Our maid at the hotel: she was sweet!

**The real voyage of discovery consists not in seeing new landscapes, but in having new eyes.
—Marcel Proust**



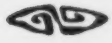
Boys and their pet iguanas; they charged us one peso to take this photo.



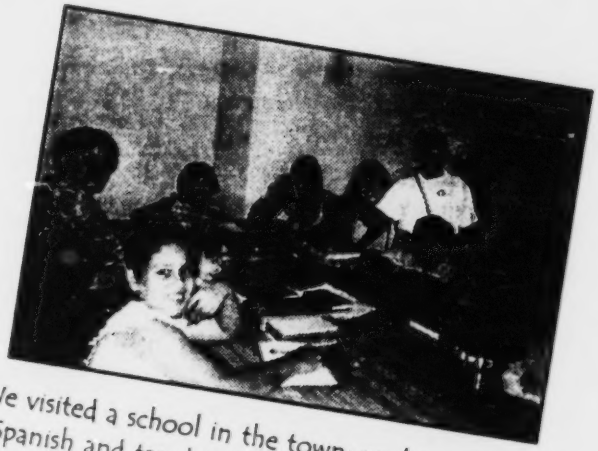


A shrimp-spawning area next to our hotel; there are plans to build a marina here.

Graffiti on a building in Mexico; it says "Stop the repression."



Too often . . . I would hear [people] boast only of the miles covered that day, rarely of what they had seen.
—Louis L'Amour



We visited a school in the town; we learned a bit of Spanish and taught them a few words in English. We gave the class a box of pens, markers and pencils.

CON CONCIENCIA

¿A donde iba la gente y qué hacía en sus vacaciones hace 50 años? Si usted le pregunta a sus abuelos o a la gente mayor, podrían responder que nunca tomaron vacaciones. Si ellos viajaron probablemente lo hicieron por carro, autobús o tren con el objetivo de visitar familiares. Viajar por placer era algo que casi sólo los pudientes podían hacer. Hoy millones de personas toman vacaciones que incluyen viajar largas distancias. Usualmente se escogen sitios con paisajes bellos, clima agradable, buenas oportunidades para comprar, con variedad de actividades y vida nocturna. Los turistas pueden ir estrictamente a pasar un buen tiempo y conocer un nuevo sitio, a visitar familiares y amigos, aprender un nuevo lenguaje, a participar en deportes o a vivir una aventura.

> EL CUERPO VIAJA CON MAYOR FACILIDAD QUE LA MENTE, Y MIENTRAS NO RINDAMOS NUESTRA IMAGINACIÓN NOSOTROS SEGUIREMOS PENSANDO QUE ESTAMOS EN NUESTRO HOGAR. NO HEMOS DADO UN PASO SINO HASTA QUE COBREMOS CONCIENCIA DEL PUNTO DE VISTA DE ALGUIEN MÁS.
>
> —JOHN ERSKINE, *THE COMPLETE LIFE*

En su ensayo Innocents Abroad Mark Twain escribió una sátira acerca de los turistas en los años 1860s. El se rió de quienes viajaban más bien para confirmar lo que ya "sabían" sobre otros antes que estar dispuestos a aprender algo de nuevos países y nuevas costumbres.

Muchos turistas, ya sea en la época de Twain o ahora, pierden la oportunidad de expandir su mundo y ver sus vidas desde otra perspectiva. Se trata de personas que no están dispuestas a dejar atrás sus comodidades y su carga cultural a cambio de gozar una nueva experiencia. Esto es desafortunado. Viajar a países extranjeros provee la oportunidad de aprender gracias a la propia experiencia sobre gente y países diferentes, lleva a la gente más allá de libros, fotografías y televisión a vivenciar otras culturas, otras realidades y otras maneras de vida. Viajar es un medio de aprender no solamente de otros sino también de uno mismo. El adagio "oigo, y olvido; veo, y recuerdo; hago, y comprendo" se aplica a viajar. Lo que se aprende al viajar es algo único, y nunca puede perderse.

El turismo también une a gente de muy diferentes clases sociales y económicas, y puede ayudar a romper estereotipos y corregir percepciones equivocadas. Generalmente los trabajadores son pobres y la idea de ir ellos de vacaciones está más allá de su sueño más imposible. Sirve a viajeros que tienen tiempo libre y dinero para gastar en asuntos no esenciales. Los residentes de los sitios anfitriones pueden resentir los cambios que el turismo ha llevado a sus comunidades pero están satisfechos por la actividad económica. Las circunstancias son propicias para fricciones y resentimiento, pero la interacción humana que es posible a través del turismo puede construir amistades que transcienden las barreras económicas y culturales.

El Turismo como Negocio

EL TURISMO SÍ GENERA CRECIMIENTO DE DIVISAS EXTRANJERAS EN LOS PAISES EN DESARROLLO, PERO DEBE HABER UN BALANCE FRENTE AL DESGASTE ECONOMICO, HUMANO, CULTURAL Y DEL MEDIO AMBIENTE.

—RON O'GRADY,
TOURISM IN THE THIRD WORLD
(ORBIS BOOKS, 1982)

Más allá del gozo personal y de la aventura, el turismo es un gran negocio. El turismo afecta la vida de un billón de personas y se ha convertido en la actividad económica más importante que hay en el planeta de acuerdo a la Organización Mundial de Turismo. Esta actividad crea empleos y vierte dinero en muchas comunidades. Es el principal empleador, pues una de cada diez personas empleadas trabaja en actividades relacionadas con el turismo. Los ingresos anuales generados por el turismo son $3.5 trillones, y la actividad está creciendo un 10 por ciento cada año.

El crecimiento increíble de esta industria plantea muchas preguntas. ¿Quién se beneficia del turismo? ¿A dónde va el dinero? ¿Ayuda a las economías locales? ¿Ayuda a los habitantes de las localidades receptoras del turismo?

La industria del turismo comprende todo, desde negocios familiares hasta corporaciones transnacionales. Entre los principales actores se hallan Marriott International Inc. (basada en Washington D.C.), cuyas ganancias netas totalizaron $324 millones en 1997 y la compañía Walt Disney, del Burbank, que en 1998 tuvo ingresos líquidos de $1.9 billones. En cualquier parte en la que estas empresas hacen negocios afectan de manera dramática el medio ambiente, las economías locales y las economías nacionales.

Al solicitar permiso para construir hoteles, restaurantes, parques de diversiones y otros complejos para entretenimiento, las compañías alegan que tanto las economías locales como las nacionales recibirán la mayoría de los beneficios. El argumento es cuestionable. Los críticos de esta posición mantienen que principalmente los beneficiados son las firmas extranjeras, los bancos internacionales manejan el financiamiento de la mayoría de los proyectos grandes, y las corporaciones multinacionales controlan el proceso. Lo usual es que los gobiernos de países del Tercer Mundo, en su desesperación por conseguir inversiones, ofrezcan status de "libre de impuestos" a las corporaciones. Además, las casas matrices de las corporaciones suelen estar localizadas en ciudades del primer mundo, tales como New York, Tokyo o Madrid. Es entendible que sus alianzas no sean con los gobiernos locales, sino entre ellas. Finalmente, desarrollar el turismo requiere recursos tales como tierra, agua, comida e infraestructuras; es decir, los mismos rubros que las comunidades necesitan. Cuando la oferta de recursos es limitada quienes tienen más dinero y más influencia consiguen, por supuesto, la mejor tierra y la ubicación con infraestructuras más desarrolladas.

Desde luego, los turistas esperan agua potable limpia, caminos, sistemas de drenaje y recolección de basura. Muchas veces los residentes de las comunidades receptoras del turismo carecen de estos servicios básicos. Cuando se construye infraestructura para la gente local el costo es cubierto por quienes pagan impuestos en cada país, como es natural. Pero también es el caso que son cubiertos por los pagadores de impuestos de los países los costos para construir infraestructura para hoteles y entornos turísticos; esto suele ocurrir porque la mayoría de las veces el financiamiento se hace a través de préstamos que recaen sobre toda la población.

Los vacacionistas también quieren comida que les sea familiar. Es por ello que uno de los mayores actores es PepsiCo Inc., que con sus restaurantes Pizza Hut, Taco Bell y Kentucky Fried Chicken hizo en 1997 ventas por valor de billones de dolares. PepsiCo no está sola. Casi todos los proveedores de comida rápida están presentes en los principales centros turísticos. Por ejemplo, la corporación McDonald, con casa matriz en Illinois, se ha convertido en la tercera compañía más grande en la industria turística internacional. Usando menús que son estandard en su país de origen en lugar de servir los platos de la cocina de la región las franquicias de restaurantes generalmente requieren de alimentos diferentes de aquellos generalmente disponibles. Esto crea cambios significativos en la producción agricola, y a menudo excluye al agricultor local de los beneficios del turismo a menos que este esté dispuesto a producir alimentos no-tradicionales.

LORETTE DORMEBOON-GIRE EMPLACE

Nuevo desarrollo turístico in el paraiso.

El Costo de lo Barato de Mexico

México es un destino bastante elegido por gente de los Estados Unidos y de Canadá, y hay muchas razones para que sea así. Una de estas razones es que México está cerca y por ello es usualmente muy fácil llegar allí. Otro motivo es que para personas con dólares el costo del transporte es muy razonable además, y no de menor importancia, las mercancías suelen tener en México precios bastante más bajos que los que tienen en Estados Unidos y Canadá.

Mucho de esto está relacionado con el cambio del peso mexicano con relación al dólar americano. En años recientes la economía de México ha sido muy inestable, y el gobierno a devaluado el peso muchas veces. Como resultado, quienes visitan el país obtienen mas pesos por la moneda que llevan y esto hace que los servicios y

EL TURISMO NO SOLO EMPAQUETA Y VENDE PRODUCTOS Y SERVICIOS, TALES COMO EL TRANSPORTE, HOSPEDAJE, COMIDA Y DIVERSION. TAMBIÉN VENDE PLAYAS, MONTAÑAS Y OTROS SITIOS NATURALES, AL MISMO TIEMPO QUE GENTE Y CULTURAS. EL PROBLEMA ESTÁ EN QUE EL NEGOCIO DEL TURISMO GENERALMENTE NO ES DUEÑO DE LO QUE VENDE.

—DEBORAH MCLAREN,
RETHINKING TOURISM AND ECOTRAVEL
(KUMARIAN PRESS, 1998)

mercancías que compran en México sean mucho mas baratas para ellos. Por otro lado, para los mexicanos el costo de vida ha subido mucho. Mientras los visitantes obtienen bienes muy baratos los mexicanos luchan para comprar lo necesario para vivir.

El turismo ha creado muchos empleos en México, un país con desempleo y subempleo muy severos. Los empleos mas comunes generados por el turismo son servicios en los hoteles, acarreo de equipaje, servicios de comida, jardinería y embellecimiento exterior, guiar coches y autobuses, trabajo de seguridad, y otros. Muchas de estas posiciones requieren poco entrenamiento pero conllevan jornadas muy largas. Muchas de estas tareas a pesar de que pueden ser extenuantes no son vistas bien por los extranjeros. Los bajos salarios en la industria turística mexicana usualmente no proveen lo suficiente para la subsistencia de una familia. Los trabajadores en los restaurantes de comida rápida ganan aproximadamente de cuatro a cinco dólares por día, lo que es mas bajo que lo que los trabajadores ganan en los Estados Unidos por un trabajo similar. Sin embargo, los precios en los restaurantes mexicanos son prácticamente los mismos que en un restaurante en los Estados Unidos. Muchos empleados mexicanos no podrían comprar ninguno de los platos que cocinan o sirven. De forma similar, mientras que los salarios diarios en los hoteles mexicanos son de tres dólares para las camareras y quince dólares para los gerentes, el precio por habitación fluctúa entre cuarenta y ciento cincuenta dólares por noche. El salario mínimo legal es de $3.20 por día, pero el alto desempleo obliga a muchos trabajadores a aceptar menos. Formar un sindicato del sector de servicios es casi imposible debido a la posición de "no sindicato" de la mayoría de cadenas multinacionales y a las concesiones que el gobierno mexicano le otorgado a dichas cadenas.

Esperando para vender sus artesanías en un paradero turístico.

Puesto que la mayoría de turistas viaja a México en invierno los empleos que estas empresas ofrecen son temporales. Algunos trabajadores se mueven a un área turística permanentemente, pero otros conmutan o van a residir allí unicamente durante la temporada alta de turismo. En las áreas turísticas el costo de la renta suele ser bastante alto, especialmente para los trabajadores que llegan a residir por corto tiempo.

Los altos gerentes y profesionistas de las cadenas turísticas usualmente son llevados de otros países por las compañías multinacionales. Reciben salarios muy similares o incluso más altos a los que recibirían en sus países de origen. Además, muchos de ellos reciben un diez porciento libre de impuestos como "incentivo por trabajo foráneo" por haber ido a vivir a México.

BEST COPY AVAILABLE

TURISMO DE BENEFICIO MUTUO

VIAJAR PODRIA SER UNA MANERA
DE TRABAJAR JUNTOS HACIA
EL BIEN COMUN DEL PLANETA

—DEBORAH MCLAREN *(IBID)*

Todo el mundo está de acuerdo en que los vacacionistas deben de gozar en sus viajes. Pero frecuentemente mucha gente olvida el efecto que los visitantes tienen en las comunidades receptoras de turismo. Algunas comunidades participan en la planificación y en la toma de decisiones acerca del turismo en su región. Conocido como turismo de beneficio mutuo este concepto comprende y se basa en el respeto en todos los niveles. Tanto los visitantes como los anfitriones ganan del intercambio. Turismo puede ser un proceso de compartir entre los visitantes, la comunidad anfitriona y los trabajadores del turismo.

El turismo de beneficio mutuo tiene muchos aspectos. Este tipo de turismo provee oportunidades para el contacto de "persona a persona", pero para entablar este conocimiento humano se requiere hacer algún esfuerzo extra. Conocer a la gente de la comunidad anfitriona es uno de los pasos básicos para quebrar estereotipos y desarrollar comprensión. Esto puede aumentar el aprecio y el respeto por la diversidad cultural y sentar las bases de amistades que durarán toda la vida. ¡Y puede ser muy divertido!

El turismo puede elevar la conciencia sobre la polución, erosión, deforestación y otros temas del medio ambiente. La destruccion de un ecosistema en una parte del mundo de la tierra afecta la totalidad del planeta. Los viajeros pueden aprender de primera mano lo frágil que son los ecosistemas y de los esfuerzos locales para proteger el medio ambiente. Y después de regresar a sus países los viajeros pueden usar su conocimiento para participar en trabajo a favor del medio ambiente global.

Otra manera de promover turismo de beneficio mutuo es viajar a países con un historial de observancia de los derechos humanos y con sistemas económicos justos. Cuando la gente va a vacacionar a un país cuyo gobierno es represivo, las autoridades de dicho país pueden beneficiarse, pues pueden conseguir apoyo de compañías multinacionales de turismo y además, podrían citar el número de visitantes como un endoso internacional a su régimen. Evitar ir de visita a estos países requiere un poco de investigación, pero es una tarea interesante e importante.

Unas pocas organizaciones hacen giras a regiones que destacan por su violencia y/o por la explotación extrema que sufren sus habitantes. El objetivo de tales giras es educar a los visitantes y ayudar a desarrollar apoyo para la paz, los derechos humanos y la justicia social. Por ejemplo, "Reality tours" ("Giras de Realidad") de Chiapas, el estado más al sur y más pobre de México, expone a los visitantes a la represión a la que el gobierno mexicano tiene sometidos a los habitantes mayas de dicha región. Giras similares llevan a los viajeros a conocer la realidad de Brasil, Colombia o Guatemala y/o de otros países. La meta es la comprensión de tales realidades y promover la solidaridad con las luchas de los seres humanos que han sido o son sujetos de explotación y de represión y para con quienes están luchando por la paz y la justicia social.

Otro objetivo del turismo de beneficio mutuo es llevar recursos a las comunidades anfitrionas. Los habitantes de dichas regiones pueden obtener provecho del turismo si tienen algún control sobre las inversiones y si reciben

BEST COPY AVAILABLE

alguna parte razonable de los beneficios económicos. Algo que los turistas pueden hacer para ayudar en esto es comprar regalos y mercancías en cooperativas de artesanos y trabajadores. Para gastar más dinero que se quede en la localidad, los visitantes pueden alojarse y comer en sitios que sean propiedad de los lugareños. Dar propinas y pagar el precio que se pide por los artículos y servicios, en vez de regatear y esperar que todo sea una ganga, es una conducta que también beneficia a los trabajadores locales.

El turismo de beneficio mutuo puede tomar muchas formas, pero el principio básico de este concepto es respeto: respeto por la gente, respeto por las culturas y respeto por el medio ambiente. Para hacer una buena elección de destino vacacional no podemos dejarnos llevar por un mapa, una guía de viaje o folletos informativos de alguna cadena turística. Por ejemplo, algunas agencias de turismo usan el término "ecoturismo" meramente como un gancho promocional; de la misma manera, las etiquetas verdes que algunos hoteles y fabricantes muestran como señal de que son respetuosos del medio ambiente no son sino falsas alianzas con las causas ecológicas. Quienquiera que esté preocupado sobre las repercusiones del turismo debe tomar su propia responsabilidad sobre si sus elecciones son, o no, de beneficio mutuo.

DICK BANCROFT

Niños en Chiapas sin hogar por la guerra en su villa.

LA VACACION DE MIS SUEÑOS

Imagínate la vacación de tus sueños. Donde irás? Que harás? En esta actividad tienes la oportunidad de crear tu propia vacación—las actividades, el alojamiento, los eventos, la comida y el clima que quieras. Sea creativo y usa tu imaginación! Después de que hayas diseñado tu propia vacación de ensueño, enumera cada uno de los elementos en orden de importancia, asignado un número a cada uno. (El número 10 es el más importante.)

PROIORIDAD

_____ **CLIMA** (sol, nieve, desierto…)

_____ **DEPORTES** (surfing, caminatas, golf...)

_____ **ENTRETENIMIENTO** (corridas de toros, conciertos de música folklorica, museos de arte...)

_____ **EL AMBIENTE FISICO** (arrecifes de coral, montañas, selva tropical…)

_____ **ALOJAMIENTO** (un hotel exclusivo, una cabaña de paja, un hostal para jovenes…)

_____ **COMIDA** (cocina internacional, comida tradicional, comida casera…)

_____ **APRENDIZAJE** (idiomas nuevos, maravillas arqueológicas, flora y fauna...)

_____ **CONTACTO CON LAS PERSONAS DE LA COMUNIDAD** (alojamiento con una familia, una guia de turismo, pasar tiempo libre…)

_____ **GASTOS** (todo incluido en el paquete, gangas, dinero no es problema…)

_____ **LLEGANDO ALLA** (avión, autobús, ir a dedo…)

CARTAS CATEGORICAS

EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LAS MUJERES LOCALES POBRES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS INVERSIONISTAS EXTRANJEROS** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS HOMBRES LOCALES POBRES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS JOVENES LOCALES** ES . . .
EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS ESTUDIANTES QUE VAN DE VACACIONES** . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS CAMINOS** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **EL AGUA** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS BANCOS** ES . . .
EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LA ELECTRIDICAD** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS IMPUESTOS** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LAS VIVIENDAS DE LOS RESIDENTES LOCALES** ES . . .	EL IMPACTO DE **LAS CADENAS DE HOTELES EN UNA COMUNIDAD** ES . . .
EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LAS CADENAS DE RESTAURANTES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LAS TIENDAS ARTESANALES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS RESTAURANTES LOCALES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LAS MUJERES LOCALES DE LA CLASE MEDIA** ES . . .
EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS HOMBRES LOCALES DE LA CLASE MEDIA** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **EL GOBIERNO LOCAL** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS MEDICOS LOCALES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LAS COMPANIAS DE CONSTRUCION** ES . . .
EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS HOTELES LOCALES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS MUSICOS LOCALES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS ARTISTAS LOCALES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS NIÑOS LOCALES** ES . . .
EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS ANCIANOS LOCALES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS GRANJEROS LOCALES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS PARQUES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS TAXISTAS** ES . . .
EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **EL SERVICIO DE AVIONES** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **EL SERVICIO DE TELEFONOS** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS SUPERMERCADOS** ES . . .	EL IMPACTO DEL TURISMO PARA **LOS SINDICATOS LABORALES** ES . . .

BEST COPY AVAILABLE

TIJUANA
UN VIAJE A LA FRONTERA

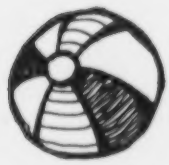
¡VAMOS DE COMPRAS! Vamos a pasar nuestras vacaciones encontrando cosas baratas y comprando recuerdos valiosos para nuestros amigos y familiares. Hemos pasado algunos días en California, y ahora nos dirigimos hacia el sur. Tijuana, a unas pocas millas de San Diego, ofrece cosas bastante diferentes a las de los Estados Unidos. Hay corridas de toros, carreras de galgos, discotecas de salsa y otros bailes hispanos, y muchas otras atracciones. Uno puede comprar en mercados al aire libre, en centros comerciales cerrados (malls) y en tiendas especiales de descuento como las que hay en Estados Unidos. La mayoría de los artículos son notoriamente menos caros que en California, y Tijuana ofrece una variedad diferente de mercancías y de recuerdos turísticos.

Esta ciudad fronteriza ha visto muchos cambios a través de la historia. Aproximadamente en 1850 Tijuana comenzó a ser un centro de rancheros. En 1870 el gobierno mexicano construyó un puesto de aduanas en la frontera, y Tijuana comenzó a transformarse en la ciudad que es hoy. Siempre ha atraído a visitantes estadounidenses, principalmente porque a través del tiempo ha ofrecido atracciones que no podían obtenerse en California, tales como casinos, prostitución legal y alcohol, especialmente durante los años de la Prohibición en los Estados Unidos. Cuando la Ley Seca fue avolida Tijuana se adaptó a la nueva situación, y comenzó a promoverse como un sitio turístico. Hoy día el corazón del área turística es la Avenida Revolución, que es la vía principal que corre por el centro de la ciudad con tiendas de recuerdos locales, restaurantes atractivos que combinan comida mexicana y la moda del día, y discotecas brillantísimas. Hay varios estadios jai alai para los aficionados a los deportes. También hay ofertas de viajes de un día a Ensenada en donde se puede pescar y patinar en la costa.

En los últimos 25 años Tijuana ha tenido un enorme flujo de gente del sur de México que ha emigrado en busca de mejores oportunidades económicas. En la década de 1980 esta ciudad se convirtió principalmente en un centro industrial, la combinación de dos factores: su proximidad a Estados Unidos y su fuerza de trabajo. Un empuje reciente de Tijuana se ha debido a la instrumentalización de las "Zonas de Libre Comercio" acordadas en el Tratado de Libre Comercio, TLC (conocido como NAFTA en los Estados Unidos) y en otros acuerdos multilaterales. Sobre la base de tales pactos cientos de maquiladoras han sido construidas, o sea las plantas que ensamblan mercaderías para la exportación. Materias primas y productos elaborados viajan en uno y otro sentido a través de la frontera sin pagar impuestos. Las maquiladoras de Tijuana emplean a 100,000 trabajadores. El crecimiento económico rápido y las relaciones de comercio han hecho de Tijuana la ciudad fronteriza más próspera de México. A pesar de ello, los negocios extranjeros no han dado a los trabajadores un nivel de vida decente.

Los visitantes buscando gangas vierten en la ciudad un buen flujo de dinero. Tales turistas representan en la mente de los lugareños, el estereotipo de la riqueza y del embrujo yanquis que muchos mexicanos idolatran. Los medios de comunicación en México están saturados con imágenes de los Estados Unidos. Las cintas cinematográficas, los espectáculos de televisión y los anuncios tienden a mostrar únicamente la vida y las casas de los muy pudientes y de la clase media alta de los Estados Unidos. Muchos turistas que gastan muchos dólares en Tijuana pueden creer que están ayudando a los pobres, pero esto es un equívoco, pues el salario mínimo sigue siendo al rededor de 4 dólares por día. Las compañías que fabrican artículos y que patrocinan el turismo obtienen ganancias enormes, pero no las invierten en México. Esto golpea a las comunidades de la región pero es muy favorable para los inversionistas.

CANCUN
UNA SEMANA EN LA PLAYA



¡PONGAMONOS LOS TRAJES para nadar, porque nos vamos a la playa! Este viaje será una semana de diversión, de sol y de relajamiento en la soleada región de Cancún. Disfrute de las playas de arena blanca, las aguas turquesas del mar Caribe, olas de espuma blanca para patinar y sol tropical. Podremos disfrutar de una variedad de aventuras, incluyendo diversos tipos de buceo, pesca en el mar, esquí acuático e ir de compras. Muchos hoteles ofrecen viajes diarios a las ruinas mayas de Chichén Itzá y viajes en ferry a Isla Mujeres. Por la noche suele caminarse por Cancún y disfrutar de mucho entretenimiento incluyendo danza, música, fiestas Mexicanas y folklore tradicional. Hay museos de Antropología e Historia. Hay corridas de toros en la arena local. Se puede comer en restaurantes lujosos, cafés o en los mercados, desde mariscos hasta comida tradicional maya: tortillas, frijoles negros y tamales. Hay una gran variedad de hoteles desde pensiones hasta grandes hoteles de lujo. Es un paraíso para quienes desean los lujos de casa más un océano cristalino allí mismo, a un paso de la casa.

Todas las actividades y la belleza natural del área han contribuido al éxito del turismo en Cancún. Es el segundo destino turístico en México (el primero es Acapulco). Cancún produce una gran cantidad de divisas para el país y ha cambiado rápidamente de pequeño pueblo pesquero con pocos habitantes a gran centro de atracción turística.

Los mayas se establecieron en el área alrededor del 250 a.d. y lo llamaron Cancún, que significa "vasija de oro." Y esto es exactamente en lo que se ha convertido para el gobierno Mexicano. Antes de que Cancún se transformara en un paraíso turístico, era un pueblo pescador de solamente 426 habitantes. En los últimos años de la década de los noventa el desarrollo del turismo ha aumentado la población a 600,000 residentes, incluyendo trabajadores y turistas permanentes. El gobierno mexicano decidió usar el turismo como una forma de estimular el desarrollo económico en diferentes regiones del país. Cancún fue una de las primeras áreas que el gobierno destinó para desarrollar la industria turística. Esta región fue "descubierta" en 1974 por los banqueros de la ciudad de México que pensaron que habían descubierto un paraíso. Con el apoyo del gobierno estos inversionistas diseñaron un plan para convertir Cancún en una utopía turística. Al principio los banqueros hicieron un lugar turístico con un ambiente placentero que podría definirse como un lugar de "ecoturismo." Usando el lema "Explote el sol" basado en principios ecoturístico, preservaron las líneas de costa y los hábitats naturales del área. Sin embargo, las cosas cambiaron y los inversionistas quisieron tener más ganancias. Con el crecimiento de la demanda, los constructores pasaron sobre las restricciones del pueblo y construyeron grandes hoteles, destruyendo al mismo tiempo las playas y la vegetación que hacían del pueblo un paraíso natural. Construyeron centros comerciales, abrieron restaurantes de comida rápida y convirtieron al pueblo en un destino para las vacaciones de la primavera ("Spring Break").

Cancún ha acomodado a muchas personas para llenar los puestos que se abren en las facilidades que sirven a los turistas. Si el pequeño pueblo pesquero todavía existiese, no habría tantos puestos de trabajo. Pero uno de los costos de un lugar turístico a gran escala es que el ambiente y la gente de la comunidad cambian dramáticamente, así como también cambian sus vidas. El Cancún de hoy, el Cancún turístico, tiene muy diferentes necesidades de las que tenía Cancún el pequeño pueblo pesquero.

SANCTUARIO EL ROSARIO
LAS MARIPOSAS MONARCAS

ESTA ES NUESTRA EXPERIENCIA con el medio ambiente. Caminaremos a lo largo de senderos a través del santuario y veremos algunas de los 45 millones de mariposas que le dan el nombre a este lugar. Rosario es una de las nueve reservas de mariposas de Michoacán, un estado en el centro de México. Estas reservaciones de mariposas son unos bosques fenomenales; proveen un área segura y protegida a la cual las mariposas llegan desde miles de millas lejanas.

Este lindo bosque permite a los turistas escalar, nadar, acampar, estudiar y aprender del ambiente. Los senderos pasan por árboles que están llenos de miles de mariposas monarcas. Siguiendo patrones específicos de migración, las monarcas vienen del Canadá y de los Estados Unidos a pasar los inviernos en las reservas de Michoacán. Ellas viven en un árbol llamado oyamel. En México hay cinco santuarios, que están legalmente protegidos por el gobierno Mexicano. Los santuarios son el hogar de más de 120 millones de monarcas y muchos biólogos están trabajando para proteger y preservar el ambiente.

Los santuarios ofrecen muchas oportunidades turísticas. Hay lugares para escalar y disfrutar de la naturaleza. Hay también oportunidades específicas para que las personas estudien las mariposas con ambientalistas y biólogos. La comunidad ofrece a los estudiantes la posibilidad de hospedarse con familias, y así aprender de la comunidad y de las mariposas.

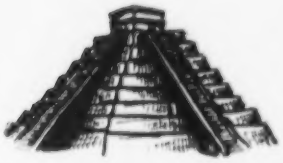
Hay muchas personas que viven en ejidos, que son tierras comunales, alrededor del santuario Rosario. Las comunidades ejidales tienen una larga historia de ser agricultores y cortadores de leña. La gente ha ocupado la tierra desde que un decreto gubernamental se las entregó en 1911 durante la Revolución Mexicana. La gente de la comunidad cocinan su comida y construyen sus casas con la madera que cortan. También usan la madera para construir muebles para vender. La madera, en otras palabras, es su combustible y una forma de hacerse la vida. Estos santuarios, además de bellos, son fuentes de conflicto entre los residentes por asuntos económicos y políticos relacionados con las reservas.

Los santuarios de mariposas comparten la misma tierra que los agricultores cultivan. En muchos casos los residentes han tenido enfrentamientos con los ambienta-listas que recientemente han llegado a trabajar en los santuarios. Mucho del ingreso de la gente de Michoacán está basado en la explotación del bosque. La comunidad usa el corte de madera como una fuente constante de ingresos. Por las áreas protegidas para las mariposas, sus áreas de corte se han restringido y su nivel económico de vida también ha declinado.

Otro interés que compite en la lucha por el uso de los recursos es la poderosa industria de la madera. No obstante que los santuarios dedican buenas áreas de madera para las mariposas, muchas compañías continúan talando árboles, algunas veces ilegalmente. Esta tala de árboles ha dañado muchas de las reservas. Hay de hecho menos mariposas en las reservas ahora que cuando las reservas etaban cerradas, y hay mucha deforestación en las reservas. El turismo ha suplido en algo el ingreso perdido por las comunidades locales, esto no ha sido suficiente. Muchas cosas han parado el crecimiento turístico. Las mariposas están únicamente unos cinco meses cada año, haciendo del aérea un lugar turístico de estación. También muchas de las reservas no pueden acomodar un gran numero de turistas. Los caminos son inadecuados y muchas mariposas son destrozadas por las botas de los turistas. Las compañías madereras, las comunidades ejidales y las mariposas están luchando por sobrevivir compartiendo un mismo espacio.

EL MUNDO MAYA

DESCUBRIENDO LA HISTORIA, LA CULTURA Y LA GENTE



EN ESTE VIAJE vamos a ser arqueólogos. Aprenderemos de las culturas ancestrales de una parte de México y seguiremos una ruta a través de ruinas, templos y sitios sagrados. Veremos lo que es ser maya y cual es su vida cotidiana. Será un viaje educacional que seguirá una ruta turística diseñada por el gobierno mexicano. En 1986, México, Belice y Guatemala se sumaron en un proyecto turístico llamado el "Mundo maya". Luego Honduras y El Salvador se unieron para hacer de una región grande un solo destino turístico.

La región ha sido habitada por gente maya por mas de 2,000 años y el viaje incluye visitas a sitios sagrados y ruinas históricas. Trata de replicar la vida maya como era hace cientos de años. La agencia mexicana de turismo describe el Mundo Maya como "una vacación que combina playas de primera con ruinas en la selva y ciudades coloniales del viejo mundo, con nítidos lugares de recursos naturales exóticos tanto en la flora como en la fauna." ¡Es algo difícil de resistir!

Hoy día más de 6 millones de indígenas que forman 25 grupos diferentes viven en esta región que ha sido convertida en una atracción turística. Los gobiernos han promovido el "Mundo Maya" como una cadena de sitios de ecoturismo, y argumentan que quieren proteger el medio ambiente y la cultura y herencia de los mayas. Las administraciones sostienen que si las comunidades mayas tienen tierra y recursos se tornarán en atracciones turísticas. La meta es generar ingresos a través del turismo, y ello ayudará a elevar el nivel de vida entre comunidades que hoy descuellan por su pobreza extrema. El gobierno tiene planeado involucrar a mayas en estas giras. Los mayas serán empleados (guías, conductores de autobuses y coches, dependientes de los hoteles) o serán una atracción en sí mismos. La música nativa, la ropa, los vestidos típicos, la comida y el lenguaje serán algunas de las atracciones. Los turistas pueden visitar diferentes ciudades en donde verán templos antiguos, murales, esculturas y tumbas. Dos sitios que tiene grandes templos y esculturas son Bonampak y Palenque, y son sitios que "se deben ver". Ellos también podrán visitar las casas de las personas que viven allí. En esos pueblos hay muchos mercados en donde los turistas pueden encontrar regalos hechos a mano como cerámica, ropa muy colorida, chales tradicionales y otras artesanías. El gobierno espera recrear el mundo como era antes de cientos años de cambio, de desarrollo y de guerra. Es una atracción para los turistas Mexicanos así como para los extranjeros.

Los mayas son conocidos por su sofisticación matemática y científica. Desarrollaron un calendario muy exacto antes que mucha gente de otras partes del mundo, y conocían mucho del mundo físico. Cuando los españoles invadieron la región maya de la península de Yucatán, ellos encontraron gente con pelo largo, tatuada y con los cuerpos pintados que vestían taparrabos, y que usaban sandalias de piel de venado. El sistema y el gobierno están usando este período de la historia maya, reduciendo una sofisticada civilización a unas pinceladas de lo "exótico." De esta manera la muy rica cultura maya queda reducida a la categoría de una tarjeta postal que puede negociarse, y los mayas actuales quedan reducidos a servidores del sistema y de los turistas.

VOCES DESDE TIJUANA...

ES OTRA NOCHE DE VIERNES, y aquí vienen otra vez los gringos de los Estados Unidos y Canadá y de otros lugares lejanos. Es siempre así los fines de semana y los días de fiesta aquí en Tijuana, México. Mi nombre es Elena Gutiérrez. Tengo 23 años y vivo con mi familia en las afueras del pueblo. Soy estudiante de medio tiempo en una escuela de modas y espero trabajar en la tienda de regalos de mis padres.

Mis padres se cambiaron aquí del sur de México hace catorce años para trabajar en una maquiladora de asuntos médicos. Sus ingresos no eran muy buenos pero eran suficientes para mandarnos a mis tres hermanas y a mí a la escuela. Nosotras tuvimos suerte de que mis padres ahorraran algún dinero en dólares. Eso les permitió abrir esta tienda de regalos. Fue duro para nosotros cuando el peso se devaluó drásticamente en 1994.

Tijuana ha creció muy rápidamente en los últimos años. Gente de todas partes de México y Centro América, Sur América, e incluso china de vienen aquí a encontrar trabajo. Muchos de ellos llegan con el sueño de cruzar la frontera hacia los Estados Unidos para obtener más dinero por el mismo trabajo que hacen aquí. Mucha de esta gente solamente consigue vivir en casas de cartón, en las áreas aledañas de Tijuana. Las condiciones de vida en esos lugares son terribles. El crimen es uno de los muchísimos problemas en esas "villas de miseria".

Nuestra pequeña tienda de regalos está situada en una de las calles más comerciales de Tijuana, cerca de otras tiendas, bares y centros de entretenimiento. Todos aquí servimos a los turistas pues sus dólares nos sirven. Mucha gente con muy buena ropa, anillos de oro y aretes de diamante viene a nuestra tienda. Algunos turistas vienen con sus anteojos de sol y miran las cosas que vende mi padre como si fueran basura.

Mi padre me deja ponerme alguna de la ropa que yo diseño. Son ropas tradicionales de México y faldas. Yo les agrego marcas que dan información sobre los colores y diseños y el significado que tienen para nuestra gente. La mayoría de los turistas no piensan que yo hablo inglés, pero yo entiendo todo lo que ellos dicen. Una mujer vino con su hija y le sugirió que comprara uno de los vestidos que yo diseño para usarlo como disfraz en una fiesta de su escuela. Ella le dijo que podría disfrazarse de "pequeña niña mexicana." Otro grupo vino y preguntó por ropa, yo les dije que teníamos lo que se veía, y dijeron "no, nosotros estamos buscando ropa real no estas tonteras indias." Ellos vienen aquí buscando ropa de marca como la que compran en los Estados Unidos, pero la quieren más barata. La ropa de marca

será manufacturada aquí pero la única cosa mexicana de esa ropa es el trabajo.

Cuando yo era una adolescente, yo quería ser como toda esa gente bonita que viene a la tienda. Yo quería dejar México y vivir en California y manejar un Cadillac. Yo creía que toda la gente allí tenía dinero. Eso es lo que nosotros vemos en la televisión. Ahora ya soy más adulta y veo como la gente de los Estados Unidos trata a mi país y a nuestra tienda. Y el caso es que ya no quiero ser como ellos.

Durante la noche la mayoría de los turistas va a los clubes nocturnos y caminan de bar en bar. Como mujer tengo que ser muy cuidadosa cuando dejo el trabajo en la noche, y es que debo decir que la policía es bastante tolerante cuando se trata de la conducta de los turistas. Cuanto más noche más peligrosas se ponen las calles con la gente joven bebiendo. Algunos americanos se vuelven visitantes regulares de esta ciudad fronteriza. ¿Qué es lo que buscan? Vienen a buscar drogas, que son más caras en la parte norte de la frontera. También vienen a buscar prostitutas. El negocio del sexo se ha convertido en uno de los rasgos más notorios y críticos de nuestra ciudad.

¿Y mi futuro? Quiero terminar con mi escuela de modas y buscaré mejores oportunidades. Quiero encontrar gente que respete mi trabajo. Yo no quiero ser invisible.

VOCES DESDE CANCUN...

"¡BRACELETS! ¡PULSERAS! ¡BRACELETS! ¡Pulseras! Un regalo para su novia o para su madre."

"Buenas tardes señorita. ¿Le gustaría comprar un bracelet?"

"No, muchas gracias, señor."

"Pero señorita, yo le daré un buen precio."

"Dije no, muchas gracias, señor. Hasta luego."

Bueno, como siempre, hoy no haré suficiente dinero. Mi nombre es León Frías y he vivido en esta área desde que nací. Digo *esta área* para referirme a toda el área de la península Yucatán, donde yo ahora vendo joyería hecha por mi esposa y mis cinco niños.

Recuerdo los días en que Cancún era diferente, antes de que se convirtiera en la ciudad que es hoy. Yo era un pescador. Vengo de una familia de pescadores. Nosotros generalmente nos levantábamos a las cuatro de la mañana, íbamos en nuestros botes y para el medio día estábamos de regreso con suficiente pescado para nuestras familias, e incluso algún pescado para vender en los pueblos a lo largo de la costa.

Durante la noches limpiábamos nuestras redes y hacíamos otras tareas. Recuerdo cuando habían monos colgándose de los árboles lo mismo que otros animales que hacían de este lugar su casa de la misma manera que era nuestra casa. Cuando era niño, podía ver la costa por millas y podíamos jugar en el bosque que llegaba hasta el agua. Ahora lo que uno ve son hoteles, restaurantes y bares.

Nuestra comunidad era importante en nuestras vidas. Nos ayudábamos mutuamente. Cuando alguien no pescaba suficiente compartíamos lo que habíamos pescado. Hace treinta años las comunidades a orillas de la playa estaban muy bien. Luego se nos dijo que había planes para desarrollar el área. Gente del gobierno se reunió con nosotros y nos prometió que nosotros recibiríamos la mayoría de los beneficios. Algunos individuos de desarrollo construyeron ese hotel, ese, ¿lo puede ver? Luego otras personas construyeron el resto con mucha rapidez. Cuantos más hoteles había en la costa más familias de pescadores empezaron a moverse. Algunas personas empezaron a trabajar en los hoteles como empleadas de servicio; otra gente vio un futuro en abrir pequeñas tiendas para vender artesanías a los turistas. La mayoría de los pescadores no tienen habilidades para ubicarnos en ese tipo de desarrollo. Algunos de los costeños no hablábamos español, sino solamente un idioma maya. Ahora nosotros hemos aprendido español y algunas palabras de inglés. Es necesario trabajar en el nuevo Cancún y, según se dice, ubicarse en la globalidad del planeta.

Mi familia hace bellos brazaletes de conchas y yo los vendo en la playa. Es difícil pues muchos de los hoteles no me permiten estar en las playas. No entiendo como alguien puede ser propietario de una playa. La playa pertenece a toda la gente, no al hotel, pero los trabajadores de seguridad de los hoteles siempre me echan. La mejor estación para vender es cuando los "gringuitos" vienen para el descanso de primavera. Miles de estudiantes vuelan de los Estados Unidos y Canadá. El descanso de primavera ayuda a recobrarnos por los meses de mala venta.

Los turistas siempre quieren tener gangas. Miran a mis cosas y me ofrecen la mitad de lo que pido. No entienden que yo tengo una familia que mantener. Con los pocos dólares que yo hago, yo tengo que comprar comida, fichas para el autobús, ropa, y otras cosas para mis hijos. Yo quiero que mis descendientes tengan todo, como esos estudiantes que yo veo caminando en la playa. Quiero que vean otros lugares y la buena vida. Ellos trabajan mucho así como yo. ¿Por qué no tenemos los beneficios de este duro trabajo?

Ha sido muy difícil para mi familia continuar viviendo en este lugar. Únicamente uno de mis cinco hijos va a la escuela. Dos son muy jóvenes y los más grandes los necesitamos para que hagan la joyería que vendo. Nosotros no podemos mandarlos a todos a la escuela. Soy el único que vengo a la ciudad diariamente a vender. No quiero que vengan mis hijos y vean algunas de las conductas de los estudiantes en las playas. Espero que la gente que visita Cancún vea la verdadera belleza del área. Me gustaría que los visitantes vinieran a convivir, si quiera algunas horas, con algunos de los mexicanos que llamamos Cancún nuestra casa. Quizás así entenderían que hay familias pobres y no tratarían de rebajar el precio de lo que van a comprar.

Bueno, lo siento pero creo que tengo que concluir esta conversación porque trataré de vender algunos brazaletes antes de la caída del sol. "¡Pulseras! ¡Bracelets! ¡Pulseras! ¡Bracelets!"

VOCES DESDE ROSARIO...

VEALAS, ¿no son especialmente bellas? Hoy es el primer dia del regreso de las mariposas del norte. Desde tiempos inmemoriales, la gente de esta área ha sido testigo de su migracion en el otoño. El nombre de este lugar es Rosario, Michoacán, y mi nombre es Samuel Matías. Por muchas generaciones mi familia ha trabajado esta tierra pegada a donde las mariposas vienen en los meses de invierno. Mi tatarabuelo fue un lider de nuestra comunidad y espero llegar a ser eso también. Nosotros estamos enfrentando muchos conflictos ahora, muy diferentes de los que mi familia habia visto en el pasado. Todos quieren las mismas cosas pero nadie se pone de acuerdo. Mi comunidad ejidal quiere continuar viviendo en esta tierra pero ahora que el santuario de las mariposas ha sido establecido aquí, nosotros no tenemos forma de mantenernos. Esta vida es lo que nosotros conocemos y para mucha gente no hay otras opciones. Si nosotros no podemos sobrevivir aquí, ¿qué nos espera en el futuro?

Tan atrás como cualquiera pueda recordar, esta área ha sido siempre un lugar para inmigraciones de diferentes grupos de indígenas, todos descendientes de los Aztecas. Todos estos grupos han adorado y respetado a las "papalotl" (mariposas). Las mariposas fueron y son parte de nuestras comunidad y nuestra cultura. Nosotros queremos ser capaces de vivir junto con ellas, tal y como ha sido por varios siglos. Hasta recientemente no había conflictos, pero cuando los biólogos y las compañías madereras vinieron toda ha cambiado. Ellos hicieron que el gobierno mexicano delimitara esta área para las mariposas. Esto ha causado sufrimiento a nuestras comunidades ejidales. No tenemos tierra para sembrar, no tenemos madera para construir nuestras casas ni los muebles que nosotros vendemos en la ciudad. No tenemos medios para mantener a nuestras familia y la gente está sufriendo.

La semana pasada hubo una gran reunión entre las compañías madereras, los biólogos y nosotros. Cinco de nosotros fuimos a representar a los diferentes *ejidos*. Les dijimos que la población creciente de esta región tiene que satisfacer sus necesidades. Tenemos que tener suficiente tierra para sembrar maíz y suficiente espacio para vivir. Los biólogos nos explicaron que el santuario está en peligro porque el corte de madera ha reducido la tierra destinada para las mariposas. Las compañías madereras, que están cortando los árboles en el área y vendiendo la madera a todo el mundo, dijeron que estaban generando ganancias para la gente y el estado. Yo nunca he visto el dinero; nadie lo ha visto. Parece que no les importa nuestras comunidades ni las mariposas.

En la reunión nos dimos cuenta de que las compañías madereras han conseguidos aliados

en los pueblos cercanos y, por supuesto, con algunos de los grandes terratenientes. Las compañías madereras argumentan que un programa bien manejado de corta de árboles beneficiaría a las comunidades, especialmente porque emplearía a las personas que viven allí.

Desde que la comunidad científica empezó a estudiar la migración de la mariposas desde Canadá y Estados Unidos, el turismo ha crecido. Las familias *ejidales* se han convertido en anfitriones de estudiantes extranjeros. Alguna de las personas jóvenes de aquí han conocido a los estudiantes y han aprendido acerca del ecosistema que todos compartimos. Las comunidades de esta área están constantemente hospedando grupos de extranjeros interesados en las mariposas.

Pero ahora un empresario quiere construir un sitio de "turismo ambiental" y un hotel y restaurante. Estamos preocupados por la invasión de los turistas y de como eso cambiará el área permanentemente. Los visitantes vienen y yo escuché a uno decir "*Ellos...*", refiriéndose a nosotros, "*deben parar la tala de árboles, así las mariposas pueden tener un lugar para vivir*". Muchos visitantes no entienden que nosotros necesitamos la tierra para sobrevivir y los árboles también. Nosotros también queremos a las mariposas. Algunas personas parecen que se interesan más por las mariposas monarcas que por las personas que han vivido aquí por cientos de años. Me pregunto, ¿la gente de Canadá y Estados Unidos ha abandonado sus tierras para hacer santuarios de mariposas?

Yo no se como será el futuro en esta lugar. Hay muchos grupos trabajando en el destino del santuario de las mariposas; si seguimos trabajando juntos, espero que podamos seguir viviendo juntos, incluyendo las mariposas.

VOCES DESDE EL MUNDO MAYA...

ESTOY REGRESANDO al hogar de mi niñez, arriba en las montañas. Ver la tierra otra vez me hace recordar los pueblos amigables y el bello paisaje. ¡Como han cambiado las cosas! Ahora yo veo autobuses cargados de turistas. Nosotros no veíamos gente blanca por aquí.

Y ahora han vuelto las palabras de mi madre. "Miguel, cuando el autobús de turistas llegue, por favor no te acerques a los visitantes. No trates de hablar con ellos. No los dejes que te tomen fotos. No corran con los otros niños indígenas a conocerlos. No les dejes saber que tu eres un indígena también."

Mi nombre es Miguel Cocom. Soy maya y muy orgulloso de mi cultura milenaria. Hace cinco años me fui a trabajar a una fábrica a la

ciudad de México. Estoy sorprendido de como ha cambiado esta área. Era un pueblo tranquilo como muchos de los pueblos mayas de las tierras altas. Yo no había visto a una persona que no fuera maya hasta que mis padres me llevaron en autobús a San Cristóbal, la gran ciudad. En esos días los indígenas teníamos que bajarnos de las aceras si nos encontrábamos con alguna persona blanca. Había dos cines en el pueblo, uno para los indígenas y otro para los blancos.

Cada vez que me voy y regreso hay algún cambio nuevo. Esto es porque nuestros pueblos son parte de Maya Mundo, una ruta turística. Desde hace algunos años los indígenas se han vuelto importantes para hacer cierto tipo de ganancias. Alguien descubrió que es posible vender la cultura maya a un buen precio.

Esta nueva vía económica se llama turismo cultural. Autobuses llenos de turistas de los Estados Unidos y de Europa y de Asia llegan diariamente. Vienen ansiosos de captar la cultura de los "nobles salvajes" en fotos, vestidos como solían vestir sus antepasados. Caminan por el pueblo y ven nuestras casas. Algunas veces tienen un guía que nos pregunta sobre nuestras tradiciones y nuestra "espiritualidad." Nos gusta enseñarles las formas ingeniosas con las que nuestros antepasados cultivaron el suelo en estas tierras montañosas para evitar la erosión. Mujeres y niñas mayas enseñan como ellas tejen los bellos *huipiles*, o blusas, usando patrones de viejos símbolos. Los turistas miran como cocinamos nuestra comida en fuegos abiertos y como hacemos tortillas de maíz que hemos cultivado y desgranado en el *metate*.

Pero cuando ellos empiezan a tomar fotos nos enojamos. No somos curiosidades, no somos recuerdos arqueológicos; somos seres humanos. No queremos que tomen fotos a menos que nosotros les demos permiso. Frecuentemente los turistas les ofrecen dinero a los niños a cambio de dejarse fotografiar. Algunos mayas aceptan el dinero por la necesidad económica, a pesar de sentirse avergonzados al hacerlo.

Cuando los turistas vinieron por primera vez, los niños se colgaban de las faldas de sus madres; algunos de ellos sí se atrevían a acercarse a los visitantes. Ellos querían saber por qué la piel blanca de sus brazos no se derretía bajo el calor del sol, como la cera de las candelas se derrite bajo el sol. Así fue como una nueva relación nació y ahora los niños no tienen tanto miedo.

Y el gobierno mexicano vino con el programa Mundo Maya. Dijeron que iba a beneficiar a la población indígena, pero nosotros hemos oído eso otras veces. "Vamos a desarrollar el área y a unir todos los sitios históricos mayas. Cuando los turista vengan, ellos pagarán por visitar un pueblo maya", decían los oficiales del gobierno.

Pero la gente del pueblo tenía que dejar todo por esa "unidad" de la que el gobierno estaba hablando. Nosotros no podemos tener electricidad o agua en nuestras casas si somos "mayas tradicionales." Nosotros queremos decidir nuestras vidas. Muchos no queremos ser una atracción turística, porque es duro ver a una cultura ser vendida a los turistas. Pero nosotros somos muy pobres. Nuestros hijos no tienen suficiente para comer, y porque no hay escuela cerca muchos de ellos no aprenden a leer o a escribir.

Tenemos una idea de como podemos ser atracción turística y que esto sea mejor para todos. No se si podré llevar a cabo mi idea, o si se quedará en sueño. Quiero que seamos nosotros mismos quienes contruyamos una comunidad folklórica. Podría tener una escuela que enseñara la lengua maya y también el español. Podríamos explicar nuestras tradiciones y valores en muchos lenguajes. Podríamos enseñar sobre la astronomía que nuestros antepasados desarrollaron. Podríamos hablar acerca de los nuevos movimientos en los que nuestra gente está comprometida para obtener tierra y respeto. Nosotros, los mayas, estaríamos a cargo de la comunidad folklórica y viviríamos nuestras vidas. Podríamos aprender muchas cosas de los visitantes y ellos podrían aprender de nosotros también.

TURISMO DE BENEFICIO MUTUO

Toma notas acerca de tus ideas sobre cada una de las presentaciones y escribelas en el espacio de abajo

COSAS QUE SON RESPETUOSAS	**HOJA DE TRABAJO**	COSAS QUE **NO** SON RESPETUOSAS
	TIJUANA	
	CANCUN	
	ROSARIO	
	MUNDO MAYA	

Revisa lo que seleccionaste para cada sitio. ¿Hay ideas en común que son respetuosas o que no son respetuosas para todos los sitios? Escribe, por lo menos, tres ideas que tu piensas que son comunes en la industria del turismo.

RESPETUOSAS:

NO RESPETUOSAS:

CONSTRUYENDO UN SITIO PARA LAS VACACIONES

Has sido escogido para transformar tu ciudad en un nuevo centro de turismo en tu area. Tu misión es acomodar todos las actividades, eventos, y los sueños de las personas que visitarán tu ciudad. Usa el ejercicio, "La Vacación de mis sueños," para hacer una lista de las adiciones necesarias a tu ciudad. También, piensen en maneras para proveer estos servicios a los turistas. Tienen que considerar los efectos de los cambios en su comunidad. Van a hacer una presentación en una reunión de la comunidad. Sean especificos y piensen los impactos en el medio ambiente, para los residentes permenantes, el gobierno local, la infastructura, las tradiciones de la comunidad, la fauna, ecetera.

ACTIVIDADES	EL DESARROLLO NECESARIO	LOS EFECTOS EN LA COMMUNIDAD LOCAL

TURISMO DE BENEFICIO MUTUO

CODIGO DE COMPORTAMIENTO PARA TURISTAS*

1. Viaje con un espiritu de humildad y con el genuino deseo de conocer y hablar con las personas locales.
2. Sea consciente de los sentimientos de las personas locales
3. Cultive el habito de escuchar y observar.
4. Tome en consideracion que las personas pueden tener un concepto del tiempo y patrones de pensamiento diferentes de los suyos, pero no inferiores.
5. Descubra y aprenda de la riqueza de otras culturas y formas de vida.
6. Recuerde que usted es solamente uno de los muchos visitantes, no espere privilegios especiales.
7. Aprenda y respete las costumbres locales.
8. Cuando este comprando por regateo, recuerdo que el mas pobre de los mercaderes renunciara a una ganancia antes que renunciar a su dignidad.
9. Si usted quiere todas las comodidades de casa, ¿para que viaja?
10. Tenga una aventura, pero sea respetuoso.

*ADAPTADO DE "RESPONSABLE TRAVEL" DEL CENTRO PARA VIAJAR CON RESPONSABILIDAD

MUTUALLY BENEFICIAL TRAVEL

CODE OF BEHAVIOR FOR TOURISTS*

1. Travel in a spirit of humility and with a genuine desire to meet and talk with local people.
2. Be aware of the feelings of the local people.
3. Cultivate the habit of listening and observing.
4. Realize that people may have different concepts of time and thought patterns from yours- different, not inferior.
5. Discover and learn from the richness of another culture and way of life.
6. Remember, you are only one of many visitors; do not expect special privileges.
7. Learn and respect local customs.
8. When shopping by bargaining, remember that the poorest merchant will give up a profit rather than his/her personal dignity.
9. If you want all the comforts of home, why travel?
10. Have an adventure but be respectful.

*ADAPTED FROM "RESPONSIBLE TRAVEL" BY THE CENTER FOR RESPONSIBLE TRAVEL

BEST COPY AVAILABLE

BIBILIOGRAPHY

RECOMMENDED TOURISM AGENCIES AND ORGANIZATIONS

Center for Global Education: Educational seminars to Mexico, Central America, Africa and Asia. 2211 Riverside Ave. Minneapolis, Minnesota 55454. (612) 330-1159.

Center for Responsible Travel: Publishes a newsletter, reports and does advocacy work. PO Box 827, San Anselmo, CA 94979. (415) 258-6594.

Cuernavaca Center for Intercultural Dialog on Development (CCIDD): Study center in Cuernavaca, Mexico. US Contact: 9297 Siempre Viva Road, Suite MX, 021-063. San Diego, California 92173.

Ecumenical Coalition on Third World Tourism: Organizes conferences and publishes resources, including Contours magazine. PO Box 616, Bridgetown, Barbados. www.contours@caribnet.net.

Global Citizens Network: Arranges volunteer work with local residents in communities in Mexico and other countries. 130 W. Howell St., St. Paul, MN 55104. (612) 644-0960.

Global Exchange: Reality Tours throughout Mexico and all over the world, including a vacation and language program at Mar de Jade, near Puerto Vallarta. 2017 Mission St. San Francisco, California 94110. (415) 255-7296.

Rethinking Tourism Project: An educational and networking group for Indigenous People. P.O. Box 581938, Minneapolis, MN, 55458-1938. Tel/fax (651) 644-9984; RTProject@aol.com.

School for International Training: Summer abroad programs focusing on experiential learning, language study and homestays. PO Box 676, Kipling Road, Brattleboro, VY 05302. (800) 336-1616; sa.sit@worldlearning.org

RECOMMENDED BOOKS, PERIODICALS AND WEB SITES

Alternative Travel Directory: The Complete Guide to Work, Study & Travel Overseas, edited by Clayton Hubbs. Transitions Abroad Publishing, Inc., 18 Hulst Road, PO Box 344, Amherst, MA 01004. (415) 256-3414, 1998. See also the monthly magazine, "Transitions Abroad," travel periodicals that focus on socially and ecologically aware tourism.

El Planeta Platica. For information and chat on travel in Latin America, a web site coordinated by Ron Mader. www.planeta.com.

Mader, Ron. ***Mexico: Adventures in Nature.*** Santa Fe: John Muir Publications, 1998, $18.95. An ecotourism guide to Mexico that promotes small-is-beautiful travel.

McLaren, Deborah. ***Rethinking Tourism and Ecotravel: The Paving of Paradise and What You Can Do to Stop It.*** 14 Oakwood Ave., West Hartford, CT 06119: Kumarian Press, 1998. A study of the impact of tourism on the global economy.

O'Grady, Ron. ***Tourism in the Third World.*** Maryknoll, NY: Orbis Books, 1982. An exploration of the impact of rich tourism in poor countries.

Responsible Tourism: A Resource Guide. Worldviews, 462 19th Street, Oakland, CA 94612-2297. (510) 835-4692. Worldviews@igc.apc.org. A source of information on global tourism.

RECOMMENDED GUIDES TO MEXICO

Franz, Carl. ***The People's Guide to Mexico.*** John Muir Publications, P.O. Box 613, Santa Fe, NM 87504. 1995. A witty and wise commentary with ideas and suggestions for travel.

The following series of guidebooks include Mexico

Berkeley Guides (Fodor's Travel Publications), **Insight Guides** (APA Publications), **Let's Go Guides** (St. Martin's Press) **Lonely Planet Guides** (Lonely Planet Publications); **Rough Guides** (Penguin).

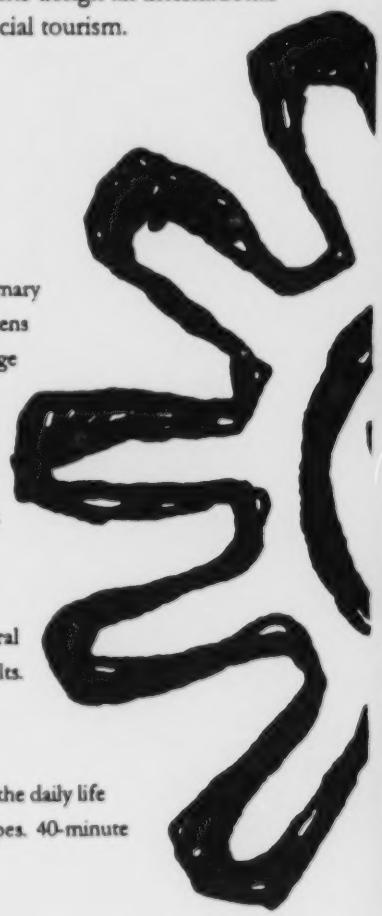
TIJUANA
CANCUN
ROSARIO
BUTTERFLY
SANCTUARY
MEXICO
CITY
MAYA
ROUTE

MEXICO

BUEN VIAJE
MUTUALLY BENEFICIAL TOURISM

AUTHORS: ALEXANDRA MATTSON, OCTAVIO RUIZ AND MEREDITH SOMMERS
SPANISH TRANSLATOR: MANUEL FERNANDEZ

Millions of people have the opportunity to travel and vacation in other countries. They often go without understanding the positive and negative effects on the host community. Buen Viaje provides an inside look into Mexico's second largest industry, tourism. This innovative curriculum of four lessons includes general information about tourism, maps, stories and a code of behavior for travelers. Students identify a variety of perspectives through the readings, discussion and roleplay exercise. Four popular vacation sites are examined through the eyes of Mexicans who live and work there. In the final lesson, students design an international tourist site in their own community that reflects the concepts of mutually beneficial tourism.
54 pages. Grades 8-12 and adults. 1999.



OTHER TEACHING TOOLS PRODUCED BY THE RESOURCE CENTER OF THE AMERICAS

Many Faces of Mexico
Now in its updated second edition, this popular curriculum contains historical information, primary source materials, 300-pages of reproducible handouts, clearly designed lesson plans and dozens of innovative activities. 350 pages. Grades 7-12 and adults. 1998. $39.95. ($65 with an 87-page Spanish-language supplement, Las Caras de México).

Child Labor is NOT Cheap
A three-lesson unit that focus on the 250 million children who spend most of their day working in sweatshops. Includes a case study with roleplay that examines corporate responsibility. 41 pages. Grades 8-12 and adults. 1997. $14.95. ($29.95 with video Zoned for Slavery).

The New Global Economy: A View From the Bottom Up
This four-hour workshop kit with a 23-minute video addresses the economics of structural adjustment, immigration and factory closings in a lively simulation. Grades 10-12 and adults. 1995. Entire kit $85. To set up a Resource Center-led workshop, call 612-627-9445 (ext. 19).

Central American Children Speak: Our Lives and Our Dreams
Winner of the National Educational Media Network's Bronze Apple Award, this video shows the daily life of children in Guatemala and Nicaragua, beautifully illustrating their dreams, fears and hopes. 40-minute video with 28-page guide. Grades 4-12. 1994. $60. English or Spanish.

VISIT **WWW.AMERICAS.ORG** TO VIEW OTHER RESOURCES AND ORDER FROM THOUSANDS OF RESOURCES ABOUT THE AMERICAS

resource center of the americas

317 SEVENTEENTH AVENUE SE
MINNEAPOLIS, MN 55414
1-800-452-8382 (ORDERS)
612-627-9445
612-627-9450 (FAX)

BEST COPY AVAILABLE

ISBN 1-893440-00-1 14.95